

SECCION OFICIAL

11:00 KURSAAL, 1
THE SAFETY OF OBJECTS
DIR.: ROSE TROCHE • USA • 120 M. • INAUGURACION

19:30 TEATRO PRINCIPAL
LANTANA
DIR.: RAY LAWRENCE • AUSTRALIA • 121 M. • V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

.....

21:00 KURSAAL, 1
THE SAFETY OF OBJECTS
DIR.: ROSE TROCHE • USA • 120 M. • INAUGURACION

ZABALTEGI...

22:00 TEATRO PRINCIPAL
LE PRIX DU PARDON/NDEYSAAN
EL PRECIO DEL PERDON • DIR.: MANSOUR SORA WADE • FRANCIA SENEGAL • 90 M. • V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

24:00 KURSAAL, 2
LE FABLEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN
AMÉLIE • DIR.: JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • 120 M. • INAUGURACION • PERLA DEL PÚBLICO

24:00 TEATRO PRINCIPAL
LAST BALL
DIR.: PETER CALLAHAN • USA • 96 M. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

HOY día 20

ZABALTEGI...

16:00 TEATRO PRINCIPAL
LE FABLEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN
AMÉLIE • DIR.: JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • 120 M. • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

19:00 KURSAAL, 2
LE PRIX DU PARDON/NDEYSAAN
EL PRECIO DEL PERDON • DIR.: MANSOUR SORA WADE • FRANCIA SENEGAL • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES

.....

21:30 KURSAAL, 2
LAST BALL
DIR.: PETER CALLAHAN • USA • 96 M. • NUEVOS DIRECTORES •

22:00 PRINCIPE, 6
LE PRIX DU PARDON/NDEYSAAN
EL PRECIO DEL PERDON • DIR.: MANSOUR SORA WADE • FRANCIA SENEGAL • 90 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

FRANK BORZAGE

16:30 PRINCIPE, 3
SECRETS
SECRETS • 76 M. • 1933

17:00 PRINCIPE, 6
SMILIN' THROUGH
100 M. • 1941

18:30 PRINCIPE, 3
MAN'S CASTLE
FIEROS HOMBRES • 78 M. • 1933

19:30 PRINCIPE, 6
STRANGE CARGO
EXTRAÑO CARGAMENTO (TV) • 113 M. • 1940 •

20:30 PRINCIPE, 6
NO GREATER GLORY
HOMBRES DE MANANA • 78 M. • 1934 •

FRANK BORZAGE

22:30 PRINCIPE, 3
LIVING ON VELVET
LA VIDA ES SARDOSA • 80 M. • 1935

SUCEDIÓ AYER

18:30 PRINCIPE, 4
THE LAST EMPEROR
EL ÚLTIMO EMPERADOR • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • CHINA/ITALIA/USA • 157 M. • 1987

21:30 PRINCIPE, 4
REED, MÉXICO INSURGENTE
DIR.: PILLIGUS • MÉXICO • 105 M. • 1970

23:45 PRINCIPE, 4
PATHS OF GLORY
SEÑEROS DE GLORIA • DIR.: STANLEY KUBRICK • USA • 86 M. • 1957

OTAR IOSELLIANI

17:00 PRINCIPE, 1
AFRILI
ABRIL • URSS • 30 M. • 1962

17:00 PRINCIPE, 1
TUDJI
LA FUNDACION • URSS • 17 M. • 1964

19:30 PRINCIPE, 1
GIORGIOBISTVE
LA CADA DE LOS NIÑOS • URSS • 100 M. • 1967

22:30 PRINCIPE, 1
DZVELI KARTULI SIMGERA
VEJAS CANCIONES GEORGIANAS • URSS • 21 M. • 1968

22:30 PRINCIPE, 1
IKHO SHASHVI MGALOBELI
HABÍA UNA VEZ UN MIRLO CANTARÁN • URSS • 82 M. • 1971

SPANISH'01

19:30 PRINCIPE, 5
ANITA NO PERD EL TREN
ANITA NO PERDE EL TREN • DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA • 90 M. • V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • 2000

22:30 PRINCIPE, 5
TORRENTE 2, MISIÓN EN BARCELONA
DIR.: SANTIAGO SEGURA • ESPAÑA • 95 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2000

22:30 PRINCIPE, 2
LA VIRGEN DE LOS SICARIOS
DIR.: BARRET SCHROEDER • FRANCIA/ESPAÑA/COLUMBIA • 97 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2000

.....

GRAN PREMIO FIPRESCI

20:30 PRINCIPE 2
DAYEREH (THE CIRCLE)
EL CIRCULO • DIR.: JAFAR PANNAH • IRAN/ITALIA • 90 M. • 2000

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PRAES

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1
LANTANA
DIR.: RAY LAWRENCE • AUSTRALIA • 121 M. • NUEVOS DIRECTORES •

12:00 KURSAAL, 1
TAXI PARA TRES
DIR.: ORLANDO LÖBBERG • CHILE • 90 M.

.....

17:00 ASTORIA, 3
THE SAFETY OF OBJECTS
DIR.: ROSE TROCHE • USA • 120 M.

18:00 KURSAAL, 1
TAXI PARA TRES
DIR.: ORLANDO LÖBBERG • CHILE • 90 M.

19:30 TEATRO PRINCIPAL
VISIONARIOS
DIR.: MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN • ESPAÑA • 110 M. • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

20:00 ASTORIA, 2
THE SAFETY OF OBJECTS
DIR.: ROSE TROCHE • USA • 120 M.

.....

21:00 KURSAAL, 1
LANTANA
DIR.: RAY LAWRENCE • AUSTRALIA • 121 M. • NUEVOS DIRECTORES

23:30 ASTORIA, 1
TAXI PARA TRES
DIR.: ORLANDO LÖBBERG • CHILE • 90 M.

ZABALTEGI...

16:00 TEATRO PRINCIPAL
STORYTELLING
DIR.: TODD SOLONZ • USA • 83 M. • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

16:30 KURSAAL, 2
LE FABLEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN
AMÉLIE • DIR.: JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • 120 M.

17:00 ASTORIA, 1
LE PRIX DU PARDON/NDEYSAAN
EL PRECIO DEL PERDON • DIR.: MANSOUR SORA WADE • FRANCIA SENEGAL • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES •

19:00 KURSAAL, 2
PARALELNÍ SVETÝ (PARALLEL WORLDS)
DIR.: PETR VÁCLAV • REPÚBLICA CHECA • 100 M. •

19:30 ASTORIA, 1
LAST BALL
DIR.: PETER CALLAHAN • USA • 96 M. • NUEVOS DIRECTORES •

.....

21:30 PRINCIPE, 6
ABSOLUTNÍH STO (ABSOLUTE HUNDRED)
DIR.: SROAN GOLUBOVIC • YUGOSLAVIA • 96 M. • V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

21:30 KURSAAL, 2
ABSOLUTNÍH STO (ABSOLUTE HUNDRED)
DIR.: SROAN GOLUBOVIC • YUGOSLAVIA • 96 M. • V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES •

22:00 TEATRO PRINCIPAL
STILLER STURM (SILENT STORM)
DIR.: TOMAS THOMSON • ALEMANIA • 93 M. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

23:30 ASTORIA, 3
LE FABLEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN
AMÉLIE • DIR.: JEAN-PIERRE JEUNET • FRANCIA • 120 M.

24:00 KURSAAL, 2
STORYTELLING
DIR.: TODD SOLONZ • USA • 83 M. • PERLA DEL PÚBLICO

24:00 TEATRO PRINCIPAL
ABSOLUTNÍH STO (ABSOLUTE HUNDRED)
DIR.: SROAN GOLUBOVIC • YUGOSLAVIA • 96 M. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

MAÑANA día 21

...ZABALTEGI

09:30 KURSAAL, 2
LE PRIX DU PARDON/NDEYSAAN
EL PRECIO DEL PERDON • DIR.: MANSOUR SORA WADE • FRANCIA SENEGAL • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES •

09:30 PRINCIPE, 1
PARALELNÍ SVETÝ (PARALLEL WORLDS)
DIR.: PETR VÁCLAV • REPÚBLICA CHECA • 100 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

09:30 TEATRO PRINCIPAL
PARALELNÍ SVETÝ (PARALLEL WORLDS)
DIR.: PETR VÁCLAV • REPÚBLICA CHECA • 100 M. • V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

12:00 KURSAAL, 2
STILLER STURM (SILENT STORM)
DIR.: TOMAS THOMSON • ALEMANIA • 93 M. • NUEVOS DIRECTORES •

FRANK BORZAGE

16:00 ASTORIA, 4
I'VE ALWAYS LOVED YOU
LA GRAN VIDA • DIR.: 117 M. • 1946

16:30 ASTORIA, 5
THE PITCH O' CHANCE
20 M. APPROX. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1915 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

16:30 ASTORIA, 5
NUGGET JIM'S PARDNER/THE CALIBRE OF MAN
UN PERRO LLAMADO DOLOR • 26 M. APPROX. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1968 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

16:30 ASTORIA, 5
UNTIL THEY GET ME
60 M. APPROX. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1921 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

FRANK BORZAGE

16:30 PRINCIPE, 3
DADDY'S GONE A-HUNTING
EL BEN PERDIDO • 80 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1922 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

18:00 PRINCIPE, 3
LAZYBONES
EL TUMBER • 78 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1924 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

18:30 ASTORIA, 5
HUMORSQUELE
76 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1920 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

18:30 ASTORIA, 4
MOONRISE
DIR.: FRANK BORZAGE • 90 M. • 1948

.....

20:30 ASTORIA, 5
SECRETS (1924)
SECRETS • 85 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1924 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

20:30 PRINCIPE, 3
THE FIRST YEAR
EL PRIMER AÑO • 75 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1926 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

22:30 ASTORIA, 5
THE LADY
UNA GRAN SEÑORA • 86 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 1924 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

22:30 PRINCIPE, 3
SEVENTH HEAVEN
EL SÉPTIMO CIELO • 120 M. • 1927

.....

23:00 ASTORIA, 4
THE BIG FISHERMAN
EL GRAN PESCADOR • 149 M. • 1959

SUCEDIÓ AYER

16:00 PRINCIPE, 2
APOCALYPSE NOW REDUX
DIR.: FRANCIS F. COPPOLA • USA • 203 M. • 2001 • SÓLO PENSIA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PENSIA

17:00 WARNER, 10
CAUDDILO
DIR.: BASILIO MARTÍN PATINO • ESPAÑA • 130 M. • 1977

17:30 PRINCIPE, 6
LA BATALLA DE CHILE (2ª PARTE): EL GOLPE DE ESTADO
DIR.: PATRICIO GULZMÁN • CHILE • 92 M. • 1976

18:15 ASTORIA, 6
DR. STRANGELOVE OR HOW I LEARNED TO STOP WORRYING AND LOVE THE BOMB
¡TELÉFONO ROJO 07! VILANOS HACIA MOSCÚ • DIR.: STANLEY KUBRICK • USA • 93 M. • 1964

18:15 PRINCIPE, 4
OKTYABR
OCTUBRE • DIR.: SERGI M. ESENSTEIN, GRIGORI ALEKSANDROV • URSS • 103 M. • 1927 •

18:15 PRINCIPE, 1
HISTORIAS DE LA REVOLUCIÓN
DIR.: TOMÁS GUTIÉRREZ ALEA • CUBA • 81 M. • 1960

19:30 WARNER, 8
HUOJIE (TO LIVE)
¡VIVIR! • DIR.: ZHANG YINSHU • CHINA • 129 M. • 1994 •

19:30 WARNER, 10
KUROI AME
LUNA NEGRA • DIR.: SHOHEI IMAMURA • JAPÓN • 123 M. • 1993

19:30 PRINCIPE, 6
CHILE. LA MEMORIA OBSTINADA
DIR.: PATRICIO GULZMÁN • CHILE/FRANCIA/CANADÁ/BÉLGICA/ALEMANIA • 56 M. • 1997

20:15 PRINCIPE, 1
THE BIG RED ONE
UNO ROTO DIVISIÓN DE CHIVICHE • DIR.: SAMUEL FULLER • USA • 113 M. • 1960

20:30 ASTORIA, 6
EXODUS
DIR.: OTTO PREMINGER • USA • 205 M. • 1960

20:30 PRINCIPE, 4
ROSA LUXEMBURG
DIR.: MARGARETE VON TROTTA • ALEMANIA • 122 M. • 1986

OTAR IOSELLIANI

16:00 PRINCIPE, 1
PASTORALI
PASTORAL • URSS • 98 M. • 1976 •

.....

22:45 PRINCIPE, 1
IKHO SHASHVI MGALOBELI
HABÍA UNA VEZ UN MIRLO CANTARÁN • URSS • 82 M. • V.O. SUBTITULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 1971

SPANISH'01

16:30 PRINCIPE, 4
BOLIVIA
DIR.: ADRIÁN CAJETANO • ARGENTINA • 76M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2001 • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH

17:00 ASTORIA, 7
SIN VERGUENZA
DIR.: JUANJO CRISTÓBAL • ESPAÑA • 116 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2001

17:00 PRINCIPE, 5
PAU I EL SEU GERMÀ
PAU I SU HERMANO • DIR.: IMAC NERHA • ESPAÑA • 140 M. • V.O. CATALÁN SUBTITULOS EN INGLÉS • 2000

17:30 ASTORIA, 2
ANITA NO PERD EL TREN
ANITA NO PERDE EL TREN • DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA • 90 M. • V.O. CATALÁN SUBTITULOS EN CASTELLANO • 2000

19:30 ASTORIA, 7
EL DESEO DE SER PIEL ROJA
DIR.: ALFONSO UNGRÁ • ESPAÑA • 91 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2001

19:30 PRINCIPE, 5
LA VIRGEN DE LOS SICARIOS
DIR.: BARRET SCHROEDER • FRANCIA/ESPAÑA/COLUMBIA • 97 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2000

19:30 ASTORIA, 2
LENA
DIR.: GONZALO TAPPA • ESPAÑA • 94 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2001

.....

22:30 ASTORIA, 7
EL ESPINAZO DEL DIABLO
DIR.: GUILLERMO DEL TORO • ESPAÑA/MÉXICO • 106 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2001

22:30 PRINCIPE, 5
OBRA MAESTRA
DIR.: DAVID TRUEBA • ESPAÑA • 115 M. • 2001

22:30 ASTORIA, 2
TORRENTE 2, MISIÓN EN BARCELONA
DIR.: SANTIAGO SEGURA • ESPAÑA • 95 M. • V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • 2000

22:30 PRINCIPE, 2
CALLE 54
DIR.: FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • 105 M. • 2000.

GRAN PREMIO FIPRESCI

20:00 PRINCIPE 2
DAYEREH (THE CIRCLE)
EL CIRCULO • DIR.: JAFAR PANNAH • IRAN/ITALIA • 90 M. • 2000

VELODROMO

10:00
CHICKEN RUN
OLASO HESA • DIR.: NICK PARK, PETER LODD • UK • 85M. • 2000

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION /

THE SAFETY OF OBJECTS

EE. UU. 120 m.

Director: Rose Troche. Intérpretes: Glenn Close, Dermot Mulroney

- o Adaptación de una colección de relatos breves del escritor A. M. Homes que cuenta la vida de cuatro familias vecinas durante cuatro días. Un drama suburbano en el que los personajes se ven obligados a superar el aburrimiento, la soledad, la frustración y a salir del aislamiento que provoca "la seguridad de los objetos".
- o A.M. *Homesen ipuin laburren bilduma baten egokitzapen honek auzokideak diren lau sendien urratsak jarraitzen ditu. Lau egun nahikoa dira Trocherentzat aldi-etako sendi horien bizitza arunt, eta aspergarria deskribatzeko.*
- o An adaptation of a collection of short stories by A.M. Homes about the lives of four neighbouring families over four days. A suburban drama in which the characters have to overcome boredom, loneliness and frustration to break out of the isolation imposed by "the safety of objects"



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN

Francia. 120 m.

Director: Jean-Pierre Jeunet. Intérpretes: Audrey Tautou, Mathieu Kassovitz, Rufus, Yolande Moreau

- o Amélie, una inocente parisina con su propio sentido de la justicia, decide ayudar a aquéllos que la rodean, descubriendo el amor en el camino. Una comedia romántica distinta.
- o *Amélie paristar neska inuzente, zintzo eta zentzudunak ingurukoei laguntzea erabakiko du eta, bidean, amodioa ezagutuko du. Amesgiroko ipuin erromantiko umoretsu ezohikoa da.*
- o Amélie, an innocent Parisian with her own sense of justice, decides to help those around her and discovers love along the way. A romantic comedy with a difference...



LAST BALL

EE. UU. 96 m.

Director: Peter Callahan. Intérpretes: Charlie Hofheimer, Laurel Holloman, Leo Fitzpatrick, James Rebhorn

- o La escuela ha terminado. Todos hacen planes para el futuro. Todos menos Jim, que ha decidido quedarse en la pequeña ciudad donde vive y tomarse la vida con tranquilidad. Pero no es fácil permanecer al margen del curso de la historia.
- o *Eskola amaituko denean, denek, Jim gazteak izan ezik, etorkizuneko planak egingo dituzte. Horrek, ordea, bizimodu baketsu eta lasai batekin amesten du eta, hartarako, bere herrian geratzea erabakiko du.*
- o Schools out. Everyone's got plans for the future except Jim who has decided to stay in his small town and lead a quiet life. But it's not easy to avoid the course of history.



LE PRIX DU PARDON / NDEYSSAAN

Francia-Senegal. 90 m.

Director: Mansour Sora Wade. Intérpretes: Hubert Koundé, Rokhaya Niang, Gora Seck

- o Localizada en la costa de Senegal, el film cuenta una preciosa leyenda de amor y venganza en un espacio donde lo fantástico se confunde con lo real. Una película que recupera la tradición de las narraciones orales al mismo tiempo que muestra un mundo en trance de desaparición.
- o *Amodioa eta mendekua oinarritzat dituen kondaira eder honek errealitatea fantasiarekin nahasten du. Senegaleko kostaldean kokatua, ahozko narrazioen ohitura zaharra berreskuratzen du, desagertzeaz dagoen mundu baten isla da egiten duen aldi berean.*
- o Set on the coast of Senegal, the film narrates a beautiful legend about love and revenge in a world in which reality blurs into fantasy. A film that recovers the tradition of oral story telling while documenting a world on the verge of extinction.

agenda

RUEDAS DE PRENSA

La película estadounidense *The Safety of Objects* inicia hoy la serie de ruedas de prensa de la Sección Oficial que se desarrollarán a lo largo del certamen. Tendrá lugar a las 13.15 horas en la sala Kursaal 2 y asistirá la directora **Rose Troche**, junto al productor ejecutivo **Angus Finney**.

El jurado oficial de esta edición ofrecerá, por su parte, una rueda de prensa a partir de las 17 horas en el mismo lugar.

COLOQUIOS

Los tradicionales coloquios se inician en Zabaltegi tras la proyección, a las 19 horas en la sala Kursaal 2, de la coproducción franco-senegalesa *Le prix du pardon*, dirigida por **Mansour Sora Wade** e interpretada, entre otros, por **Rokhaya Niang**, que estarán presentes en esta tertulia.

Posteriormente, en la misma sala, tras el pase a las 21.30 horas de la película estadounidense *Last Ball*, tendrá lugar el coloquio con el director **Peter Callahan**, junto a los actores **Charlie Hofheimer**, **Leo Fitzpatrick** y **Avery Glymph**.

EXPOSICION

A las 12.30 horas, en el espacio Zinemaldi Plaza, situado en la planta baja del Kursaal y abierta al público en general (sin necesidad de acreditación), se inaugurará una exposición de objetos cinematográficos. Esta muestra está patrocinada por la cadena de televisión Cine Classics y ofrece una selección de fetiches pertenecientes a la colección particular de **Maite Minguez Ricart**. Esta iniciativa, inédita hasta ahora, ofrece, entre otras curiosidades, el traje de **Charles Chaplin** en su personaje de Charlot, un vestido que usó **Marilyn Monroe** en El príncipe y la corista, la pitillera de **Marlon Brando**, el famoso guante que lució **Margarita Cansino (Rita Hayworth)** en *Gilda* y objetos diversos de **Humphrey Bogart**.

Un Festival especial

El Festival Internacional de Cine de Sebastián no puede mantenerse al margen de los recientes acontecimientos internacionales que han conmovido a la opinión pública mundial. Los ataques sufridos por las ciudades de Nueva York y Washington, las trágicas pérdidas de vidas humanas y la incertidumbre que se vive respecto a lo que pueda desencadenarse en los próximos días, son hechos que nos afectan directamente. En primer lugar en lo que respecta a los invitados previstos y confirmados que venían de Estados Unidos y que, como es comprensible, han anulado su presencia en San Sebastián. En segundo lugar por los posibles retrasos en la llegada de películas que obliguen quizás a cambiar algunas de las sesiones programadas en el ciclo dedicado al director Frank Borzage.

Pero el Festival tiene en el cine su razón de ser. Cine, es decir películas, que llenarán las jornadas de esta edición de calidad, diversión, entretenimiento y reflexión. Sabemos que dadas estas circunstancias, el Festival será especial, único y diferente a los anteriores. En las manos de todos está, además, hacerlo inolvidable.

Comité de Dirección

Ezohiko Zinemaldi bat

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak ezin du munduko iritzi publikoa hunkitu duten azken gertakarietatik kanpo geratu. New Yorke eta Washingtonek jasan berri dituzten erasoek, milaka desagertu eta hildako eragin dituztenak, bai eta datozen egunetan garatu daitezkeen ondorioekin sortutako zalantzak ere, Zinemaldiarekiko eragin zuzena dute. Alde batetik, ulertzekoakenez, Estatu Batuetatik etortzekoak ziren gonbidatuak ez etortzeko erabakia hartu dute. Bestetik, film batzuk ez dira garaiz iritsiko eta, ondorioz, egitarauak aldatetaren bat jasan dezake Frank Borzage zuzendari buruzko atzera begirakoan. Halere, Zinemaldiaren benetako oinarria zinea da. Zinea eta, zehazki, filmak, ekitaldi hau bereziki kalitatez, entretenimenduz, dibertsioz eta hausnarketaz hornituko dutenak. Jakin badakigu egoera honetan Zinemaldia aurreko ekitaldeekiko ezberdina izango dela. Guztion esku dago, gainera, ahaztezina egitea.

Zuzendaritza Batzordea

A Special Festival

The San Sebastián International Film Festival cannot help being affected by the recent international events that have shocked public opinion all over the world. The attacks on New York and Washington, the tragic loss of human lives and the uncertainty about what might happen in the next few days, are realities that directly concern us. First of all there are guests who had planned to come over from America and had confirmed that they were coming, who have understandably cancelled their trip to San Sebastián. Secondly some films may arrive late and this might force us to make changes in sessions that have been programmed in the cycle devoted to the director Frank Borzage.

However cinema is what the Festival is all about. Cinema, that is films that will fill up the days at this year's festival with quality, fun, entertainment and reflection. We know that given these circumstances, the Festival will be special, unique and quite different to the way it has been in previous years. It is up to all of us to also make it unforgettable.

Management Committee

Lagun baten oroimenez

Aurtengo ekitaldia lagun baten, Fernando Morenoren, omenez egin nahi dugu, zeinak, urtero ohi zuen bezala, ilusioz eta gogoz beterik ekin baitzion aurtengo Zinemaldiaren prestaketari. Fernando Moreno hasiera-hasieratik egon da Zinemaldiari lotuta, kritikari moduan lehenik, eta gero, ekoizle eta TVEko zine arduradun gisa. Azken urteetan, halaber, Zuzendaritza Batzordeko jarduneko kide moduan.

Samintasunez oroitzen dugu gure lanerako ezinbesteko izan ziren bere presentzia, bere jakituria, bere eskuzabaltasuna eta bere umore-sen zorrotza. Dagoeneko gure artean ez dagoen arren, berak irakatsitako guztia gogoratzen profesionala ahalegindu gara. Gogoan izango dugu beti, bai profesionala, baita laguna ere.



fue también miembro activo del Comité de Dirección. Añoramos su presencia, su sabiduría, su generosidad y su agudo sentido del humor, esenciales para nuestra labor. A pesar de su ausencia, trataremos de no olvidar todo aquello que nos enseñó. Siempre recordaremos al profesional y al amigo.

In memory of a friend

We dedicate this year's Festival to the memory of a friend, Fernando Moreno, whom, like in other years, started to prepare the event with the same illusion and commitment as he invested in all of the jobs in his life. Fernando Moreno was linked to the Festival ever since its origins, first as a critic, then as a producer and as Spanish TVE's head of film. In recent years he was also an active member of the Management Committee.

We miss him, his wisdom, his generosity and his sharp sense of humour, which were essential to our work. Despite his absence, we have tried not to forget the things he taught us. We will always remember the professional and the friend.

A la memoria de un amigo

El Festival de este año lo dedicamos a la memoria de un amigo, Fernando Moreno, quien, como en anteriores edi-

ciones ya había empezado a preparar ésta con la misma ilusión y dedicación que ponía en todas las labores que llevó a cabo a lo largo de su vida. Fernando Moreno estuvo vinculado al Festival desde sus comienzos, primero como crítico y más tarde como productor y responsable de la programación de cine de TVE. Durante los últimos años

r l k 25, u s k l z n r n u n
25s t m r, l e n v s c l 25s t m r, u m u e n m s u s t m r 25, y f l h s u e n m



Dos operarios ultiman los detalles para la edición que empieza hoy.

PABLO

Comienza una sesión continua de doscientas películas

Los espectadores de la gala de inauguración –tanto los que ocupen las butacas del Auditorio del Kursaal como los telespectadores de Canal+– podrán descubrir esta noche a las 21 horas cómo es un decorado vuelto del revés, qué se esconde en la trastienda del espectáculo que marcará el inicio de una nueva edición del Festival de Cine.

Varias escaleras –no suelen faltar en las ceremonias del certamen donostiarra–, dos grandes pantallas y un arriesgado y sorprendente decorado conforman, al margen del elemento humano, la arquitectura que envolverá la fiesta, la fiesta de presentación de una larga sesión cinematográfica de sesión continua y alrededor de doscientas películas. Comedia, drama, aventura épica, documental de creación y diversidad de orígenes geográficos además de ciclos retrospectivos conforman el paisaje de las tendencias cinematográficas de este primer año del milenio y cuya primera muestra, en el Festival de San Sebastián, será *The Safety of Objects*, film a concurso dirigido por Rose Tranche que se proyectará a continuación de la gala.

A las nueve de la noche se sube el telón para Edurne Ormazabal y Leonor Watling, las presentadoras del acto, que saldrán a escena para conducir una gala que durará cuarenta minutos y que se transmite en directo por Canal+ y por la

que pasarán varios de los protagonistas del certamen. Entre ellos, además de alguna sorpresa, estarán los miembros del jurado, que introducirán cada una de las secciones y la directora de la primera película a concurso, Rose Tranche.

En el transcurso de la ceremonia se entregará el Premio Fipresci otorgado por el Jurado internacional de críticos cinematográficos al director de *El círculo*. El secretario del jurado Fipresci, Derek Malcolm, será el encargado de hacer entrega del trofeo al cineasta iraní Jafar Panahi.

«Hemos pretendido –señala Juan Ramón Martín, el escenógrafo– que los espectadores entren, simbólicamente, en la parte de atrás, mostrar lo que el público nunca ve, el off. Los actores, los invitados, aparecen como saliendo de otro escenario, el que no vemos. Es una experiencia arriesgada, un reto, porque queríamos evolucionar». El mismo equipo –además de Martín están el director de la Gala Manuel Palacio y la productora Pilar Pérez Solano– repite por octavo año consecutivo en la producción de la ceremonia televisada que desde hace nueve años realiza la cadena de televisión.

Un vídeo que se proyectará en cine y que fue grabado hace un mes en las calles y paisajes de Donostia pretende invitar a todo el mundo al cine. Sus protago-



Un aspecto de la pasarela que cruzarán los invitados en la noche inaugural.

PABLO

nistas son una pareja de caballos y el personaje del cartel anunciador del Festival. Pérez Solano, su realizadora, consiguió sorprender este verano a los donostiarras durante su rodaje con escenas inéditas en el monte Ulía y en la playa de la Zurriola.

El estilismo de la ceremonia corre a cargo de José Juan Rodríguez, que se ha decidido por diseñadores muy distintos para vestir a los presentadores. Leonor Watling lucirá «un look entre japonés y samurai» con un vestido creado especialmente por Paco Casado; para Edurne Or-

mazabal también ha huido del clásico vestido largo de tirantes y ha seleccionado un modelo de alta costura de Giorgio Armani. Los cuatro jóvenes que acompañarán a los invitados en su descenso por la escalera vestirán flamantes trajes de Antonio Miró. El séptimo arte nunca ha sido ajeno al octavo: la moda. Para contrastar, la primera proyección se aleja mucho del glamour y retrata un drama suburbano en *The Safety of Objects*.

J. D. E.

Zinemaldiari hasiera emanen dion ikuskizuna

Gaur gauean Kursaalera hurbiltzen direnek eta Canal Plusen ikusleek dekoratu bat alderantziz jarrita nolakoa den jakin ahal izanen dute gaueko bederatzietatik aurrera. Bertan ikusiko dute zer dagoen Zinemaldiaren edizio berri bati hasiera emanen dion ikuskizunaren atzean.

Beste hainbatetan bezala, oraingoan ere ez dira faltako eskailerak. Horrez gain, bi pantaila erraldoik eta dekoratu harrigarri batek osatuko dute, giza faktorea ahaztu gabe, festa honen arkitektura. Hortik aurrera, etengabeko zine saio bat hasiko da, berrehun pelikula inguru aurkeztuko dituen.

Komedia, drama, abentura epikoa, hamaika tokitatik iritsitako dokumental eta atzerabegirakoak izanen dira milurte honetako lehenabiziko urtean.

Lehiaketan parte hartuko duen lehenabiziko pelikula, Rose Tranche zuzendutako *The Safety of Objects*, proiektatuko da gala honen jarraian. Gaueko bederatzietan altxatuko da teloi eta Edurne Ormazabal eta Leonor Watling aurkezleak aterako dira eszenatik. Ekitaldiak berrogei minutu iraunen du eta zuzenean eskainiko du Canal Plusen. Ezustekoren bat izanen da eta gainera epaimahaikideek sail desberdinak aurkeztuko dituzte, Rose Tranche zuzendaria ere bertan izanen delarik.

Ekitaldian kritikariek osatutako nazioarteko epaimahaik Fipresci Saria emanen dio Jafar Panahi *El círculo* filmaren zuzendariari.

A gala for the new millennium

The audience at the opening gala at 9 PM tonight, - not only the people in the stalls in the Kursaal Auditorium but also the viewers watching the event on Canal+ at home, will discover a stage that has been turned inside out which will mark the beginning of the show that will be opening the Film Festival this year. Various staircases - a regular feature at all the ceremonies held at the festival, two huge screens and a daring set will form the backdrop - along with the human element - to the gala that will be introducing a comprehensive session of films. Drama, comedy, epic adventure, documentaries from a wide variety of countries as well as retrospectives form the programme that will be showing the latest trends in cinema in the first year of the new millennium. The film that will be opening the festival will be *The Safety of Objects*, which will be shown in competition following the opening ceremony. At 9 o'clock the curtain will rise and Edurne Ormazabal and Leonor Watling will come out on stage to present a gala which will last for forty minutes and will be broadcast live on Canal+. A number of people who will be taking part in the Festival will also be appearing on stage, including the members of the jury and the director of the first film in competition, Rose Tranche. During the ceremony, Jafar Panahi, the director of the Iranian film *The Circle* will be presented with the Fipresci Grand Prix by Derek Malcolm, the secretary of the Fipresci Jury.

Este año sin novedad en el frente

El Festival cuenta con dos atractivas perlas para la inauguración y clausura de una de sus secciones más populares, Zabaltegi, que este año no presenta ningún cambio importante con respecto a la anterior edición.

Le fabuleux destin d'Amélie Poulain, último trabajo del director francés Jean-Pierre Jeunet, cuya revelación a nivel mundial fue a raíz del éxito obtenido con *Delicatessen*, inaugura la sección esta noche, a las 24 h., en el Kursaal 2. Premiado en los festivales de Munich y Karlovy Vary, ha sido uno de los éxitos del año en Francia.

Entre los intérpretes de este cuento lleno de imaginación, tanto visual como narrativa, cuya acción gira en torno a la pequeña Amélie, destaca la presencia del joven Mathieu Kassovitz, que el año pasado vino a San Sebastián en calidad de director para presentar *Las rivières pourpres* dentro de la Sección Oficial. Kassovitz ya había participado en Zabaltegi con *La Haine* (1995).

La sección se cerrará con otra gran perla del año, la última película del independiente Joel Coen, *The Man Who*



El Kursaal 2 vuelve a ser testigo de los coloquios de Zabaltegi.

LOTEGI

Bi harribitxi, hasi eta amaitzeko

Karlovy Varyn eta Muniche saritu ondoren, Jean-Pierre Jeunet *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* Donostian izango da sailari hasiera emateko. Amaierarako, berriz, Cannesen Zuzendari Onenaren Saria jaso duen Joel Coenen *The Man Who Wasn't There* harribitxia aukeratu du Zinemaldiak.

Kursaal 2ko ikusleek filmen arduradunekin solasaldian aritzeko aukera izango dute, ohi bezala, emanaldien ondoren. Kazetariak, berriz, egunero M³ Cristinako Canal Plus esparruan burutuko diren topaketetan elkartuko dira zinegileekin.

Bi sari banatuko dira sail honen barnean. Jazztelek babestutako Zuzendari Berrien Saria, 25 milioi pezetakoa, lehen eta bigarren film estreinatutako gabeen zuzendarien artean banatuko da. Ikusleen Kuttuna Saria beste zinemaldietan arrakasta izan duten filmen artean hautatuko dute ikusleek. Ya.comek babestutako sari hori, 5 milioi pezetakoa, irabazlearen banatzaile espainiarrak jasoko du.

Wasn't There, que compartió el Premio a la Mejor Dirección en la última edición de Cannes con el prestigioso David Lynch, por su último filme, *Mulholland Drive*. Dentro de un atractivo reparto, repite con los Coen la siempre interesante Frances McDormand (*Fargo*) que interpreta un destacado papel al lado de Billy B. Thornton.

Una de las atracciones del Festival será, una vez más, la asistencia de muchos de los representantes de las películas. Tanto el público como los medios de comunicación podrán intercambiar su opinión con directores, actores o productores; los primeros a través de los coloquios que se celebran en la sala de proyección y los segundos en los encuentros que se llevan a cabo a diario en el espacio Canal Plus del Hotel M³ Cristina.

Premios

La sección reúne este año un total de 34 películas procedentes de muy diferentes países, de las que cerca de una veintena optan al Premio Nuevos Directores, patrocinado una vez más por Jazztel y que está dotado con 25 millones de pesetas (150.000 euros, 137.000 US\$ aprox.). Optan a este premio los directores que presentan sus primeras o segundas obras inédi-

tas. La sección se completa con una atractiva selección de filmes que vienen avalados por su éxito en otros festivales celebrados en el último año. Son las "perlas" de otros festivales y optan al Premio Perla del Público, patrocinado por Ya.com y dotado con 5 millones de pesetas (30.000 euros). Obtendrá este premio el importador de

la película más votada por el público. A lo largo del festival, este diario informará mediante un gráfico el resultado de las votaciones que cada filme vaya consiguiendo.

Ane Muñoz

Two "Pearls" to Open and Close Zabaltegi

This year's Zabaltegi section, which has no important changes compared to last year's, will be opened and closed by two "pearls". Jean-Pierre Jeunet's latest project *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* will open Zabaltegi tonight at midnight in Kursaal 2. This film, which has received several prizes at Munich and Karlovy Vary, has been one of this year's big successes in France. On the other hand, the section will be closed by another "pearl" of the year: Joel Coen's last film *The Man Who Wasn't There*, which shared the Award for Best Director at the last Cannes Festival with David Lynch's *Mulholland Drive*. Once again, one of the attractions of Zabaltegi will be that both the audience and the media will have the chance to exchange opinions with directors, actors or producers; the audience at the discussions that take place at the cinema itself and the media at the get-togethers in the Canal Plus Room at the Hotel M³ Cristina.

One of the prizes awarded in this section is the New Directors Award, which is sponsored by Jazztel and is worth 25 million pesetas (150,000 Euro). It is chosen from among first or second films that have not previously been shown at other festivals. The other prize is the Pearl of the Audience Award, which is sponsored by Ya.com and is worth 5 million pesetas (30,000 Euro), for the importer of the winning film chosen by the audience from among those participating in the Zabaltegi-Festivals' Top section.



t r c n r l e e l S U C E I Y F

L n r
l s str ll s
s N tur l

C m l G s n t u r l l n r
c n m e y m u s
n s G s, S. l
S s S s n

Iz rr n n r
N tur l

C s n t u r l l n r
n s t k u z l e t r s t n r
a n n r m

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

JAZZTEL

LE PRIX DU PARDON

Maitasuna eta fantasia

Oso zine gutxi ekoizten da Afrika beltzean, baina, pentsatzen hasiz gero, edozein zinezale ohartuko da ikusi dituen film afrikar gehienak Senegaleetik datozela, askotan ekoizkidezari esker, Frantziak bere interesa erakutsi izan baitu behin baino gehiagotan herrialde franko-fonoetan egiten den zinean. Mansour Sora Wade zuzendaria, bestalde, urteak daramatza TV5-Afrique telebista katerako lanean, bertan hainbat dokumental egin izan dituelarik. Horrez gain, fikziozko laburmetriak ere egin ditu.



Senegaleko ohiturak islatzen ditu film honek.

Beharbada orain aurkezten duen *Le prix du pardon* luzemetria "naif" samarra izanen da Mendebaldeko ikusle batzuentzat, baina film honek leienda exotikoen xarma guztia du. Elementu errealak, antropologia ikastaro batean ere erabil litezkeenak, fikziozko istorioekin nahasten ditu Mansour Sora Wadek. Maitasuna, zeloak, traizioa eta mendekua dira *Le prix du pardon* honen osagai nagusiak, dena magiak eta fantasiak inguratutik agertzen zaigularik. Gutxi gora behera denok dakigu zer gerta daitezkeen bi zinezko emakume berbera maite dutenean, baina Senegaleko herrikka batean beste gauza batzuk ere hartu behar dira kontutan.



Charlie Hofheimer interpreta a un joven incapaz de escapar del pueblo.

LAST BALL

Pasa la vida en la pequeña ciudad estadounidense

Hay personas que toman decisiones, corren para ser los primeros en lo suyo, tienen ambiciones y saben en todo momento lo que quieren. Pero hay quienes, por la razón que sea, simplemente dejan que la vida vaya decidiendo por ellos, que las cosas ocurran, como si nada fuera con ellos, como si todo les diera igual, aunque siempre hay algo que les toca una pequeña fibra, algo en lo que piensan constantemente mien-

tras toman unas cervezas o pasean por el pueblo. Jim, el protagonista de *Last Ball* es de estos últimos. Mientras todos sus amigos y conocidos se apresuran a abandonar el pueblo en busca de otras formas de vida, con ganas de cumplir sus aspiraciones, Jim, interpretado por Charlie Hofheimer, parece no tener ninguna intención de ir a ningún sitio; se conforma con su curro de taxista y sus visitas al bar. O eso parece,

porque no deja de darle vueltas a un pasado romance con una mujer casada.

Al parecer, el guionista y director debutante Peter Callahan se ha basado en su propia biografía para hacer *Last Ball*, un film intimista que muestra una cara de los Estados Unidos no demasiado conocida en estas latitudes, la forma de vida de las pequeñas localidades norteamericanas, su tedio y sus pequeñas intrigas.

ya.com

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

LE FABULEUX DESTIN D' AMELIE POULAIN



Amélie Poulain, un personaje de cómic en busca del amor.

Romanticismo surrealista

Aunque no aparecieran en ningún momento los títulos de crédito, enseguida se aprecia que *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* es una película procedente de la factoría de Jean-Pierre Jeunet. Las situaciones, los personajes, los diálogos, la narración, todo nos hace recordar inmediatamente *Delicatessen* o *La ciudad de los niños perdidos*.

Le fabuleux destin d'Amélie Poulain es en el fondo una historia de amor, una historia romántica y surrealista llena de humor, de giros imprevistos y de situaciones absurdas, pero siempre dentro de una lógica interna. Cuenta, con un inicio brillante narrado por una voz en off, la historia de Amélie Poulain, una niña a la que determinadas circunstancias, más o menos fortuitas, van convirtiendo en un

ser solitario y tímido. Hay mucho humor en este arranque, un humor en ocasiones corrosivo y un tanto irreverente que vuelve a aparecer más adelante, cuando Amélie es una mujer joven que trabaja en un bar parisino e intenta conseguir el amor por los medios más extravagantes que se puedan concebir. Además de algunos actores habituales del cine de Jeunet, aparece en la película uno de los directores de moda en Francia, Mathieu Kassovitz.

La película de Jeunet no es precisamente un tipo de obra que abunde en los festivales de cine, pero, precisamente por eso, puede tomarse como un muy saludable respiro entre proyecciones más "serias". La diversión, una diversión inteligente además, está asegurada.

Frank Borzage o el poder del amor

El amor, y su poder para superar todas las barreras, incluso la muerte, es el tema favorito de Frank Borzage. Un amor que va más allá del simple romanticismo, porque trata de borrar la representación superficial y, sobre todo cursi, del enamoramiento, para ahondar en la idea de una fuerza que logra que el ser humano supere todas las barreras. Nada que ver, desde luego, con la idea de romanticismo que hoy vende Hollywood. La obra de Borzage está plagada de melodramas que nunca buscan el sentido más trágico y gesticulante del género, y no desprecian los detalles de humor que hacen más humanos a los personajes. Borzage se preocupa de la gente normal y a menudo su cámara se mete en zonas poco habituales en el cine de Hollywood de los años 20, 30 o 40: los suburbios, las casas modestas de parejas que se tienen que crecer ante la adversidad, o incluso las buhardillas y chabolas de Manhattan o París. En las películas de Borzage no hay bodas maravillosas ni viajes de placer: es curioso cómo en muchas de sus películas, las parejas se unen en ceremonias urgentes, improvisadas, a veces sólo simuladas, sin invitados, en bares y hospitales, porque no hay para más. Lo importante es ese amor sublime cuya intensidad permanece más allá de la muerte, una muerte presente en varios finales que chocarían con el obligado happy end. Pero en ese misticismo romántico de Borzage, la desaparición de alguno de los protagonistas no impide que triunfe el amor, y en muchos casos, la libertad.

Nacido en Salk Lake City en 1893 y fallecido en Los Angeles en 1962, Frank Borzage tuvo un enorme reconocimiento en la

última etapa del cine mudo y los comienzos del sonoro, y ganó dos Oscar por *Seventh Heaven* (El séptimo cielo, 1927) y *Bad Girl* (1931), dos de sus obras maestras. Sin embargo, después, su popularidad y prestigio fue declinando, a pesar de que siguió haciendo espléndidas películas, y algunas de las mejores de su carrera, como *A Farewell to Arms* (Adiós a las armas, 1932), *Fueros humanos* (*Man's Castle*, 1933), *Little Man, What Now* (¿Y ahora, qué, 1934), *Desire* (Deseo, 1936), *Three Comrades* (Tres camaradas, 1938), *The Mortal Storm* (1940), *Till We Meet Again* (1944) o *Moonrise* (1948). A partir de los años 70 ha sido objeto de tímidas reivindicaciones, pero aún sigue pendiente de aclarar su calidad de maestro entre los clásicos.

Ricardo Aldarondo

DEBIDO A LOS PROBLEMAS PROVOCADOS POR LA RECIENTE SITUACIÓN INTERNACIONAL, EL CICLO DEDICADO A FRANK BORZAGE SUFRIRÁ ALTERACIONES EN SUS PROYECCIONES.

RECOMENDAMOS A TODOS LOS ESPECTADORES INTERESADOS EN SEGUIR ESTA RETROSPECTIVA QUE CONSULTEN DÍA A DÍA LOS NUEVOS HORARIOS DE PROGRAMACIÓN.



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine



Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



kutxa

zuri esker
gracias a ti

www.kutxa.net

Patrocinado por:



Una guerra escolar

Los problemas de transporte ocasionados por los sucesos en Estados Unidos han obligado a cambiar el orden programado en las películas de la retrospectiva de Frank Borzage, en espera de que lleguen las copias atascadas en los aeropuertos americanos. Por esta vez no se podrá, por tanto, ver el ciclo en orden cronológico como ha sido habitual en otros años, y de momento hay que saltarse la etapa muda de Borzage. En ese periodo, que se verá más adelante, están algunas de sus obras maestras. Pero hoy se puede empezar por algunas de las películas que realizó en los años 30, trabajando para distintos estudios, pero depositando en ellas los principales temas que se van repitiendo en su obra.

Secrets (*Secretos*, 1933) es una nueva versión de una película que el propio Borzage hizo en la etapa muda, en 1924. La que fue última película en la carrera de Mary Pickford, aquí emparejada con un plano Leslie Howard, era un melodrama a partir de la vida de una mujer que aguanta cincuenta años de pareja con un marido lígón. Una versión que no superaba la complejidad y sutileza del original.

En el mismo año Borzage ofrecía una de sus mejores películas, *Man's Castle* (*Fueros humanos*, 1933), característica del interés del director por las clases más desfavorecidas en una época de incertidumbre social y económica. Un sorprendente decorado entre casas muy humildes, casi chabolas, en los suburbios de Manhattan, marca el ambiente. Un hombre aparentemente rico que conoce a una chica en la calle, es realmente un vagabundo que se niega a que la sociedad apague sus ansias de libertad. La vida en pareja, y las dificultades para salir adelante, también están a punto de ahogarle. Borzage plantea con toda naturalidad conflictos espinosos. Cuando la chica se queda embarazada, la posibilidad de abortar se menciona abiertamente. Faltaba poco tiempo para que el código Hays impidiera hablar de estas cosas en la pantalla, pero la pareja formada por Spencer Tracy y Loretta Young pasa por muchos dilemas nada fáciles para poner a prueba la intensidad de su amor y los compromisos que éste conlleva.

Si en *A Farewell to Arms* (*Adiós a las armas*, 1932) se aludía al pacifismo desde una guerra que ocurría básicamente fuera de escena, *No Greater Glory* (1934) incide de nuevo en el dolor de la guerra utilizando un campo externo. Tras unas primeras imá-



Mary Pickford en la que fue su última película *Secrets*

genes de batallas, la acción se traslada a un colegio de chavales: del sargento al profesor, para construir una batalla feroz y dos bandos rivales, de consecuencias equiparables a las de una guerra. Borzage mantiene continuamente el paralelismo: emboscadas en las calles y parques, misiones que cumplir, una caída en un estanque que parece un escenario selvático, sonidos de bombas que corresponden realmente a truenos... Pero todo va más allá de la broma infantil y el mensaje pacifista no esconde el sacrificio

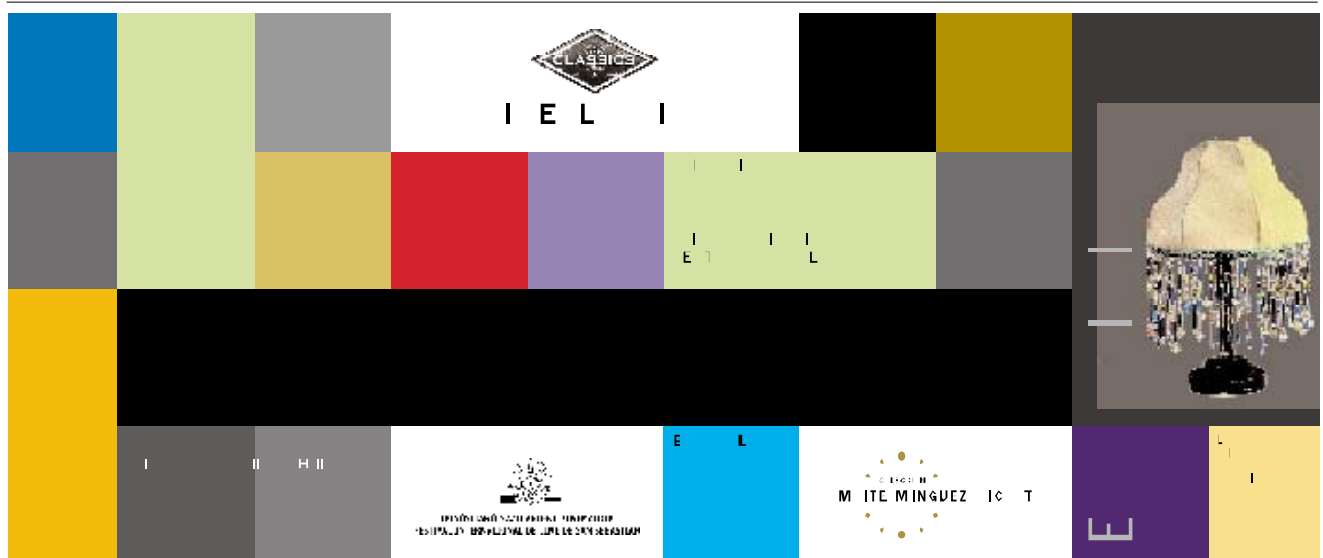
humano, tan injusto siempre.

Living on Velvet (1935) incide en la capacidad de una mujer para salvar a un hombre del desánimo, que ya era uno de los temas de *Little Man, What Now?* En este caso se trata de un piloto que tiene un accidente de aviación en el que fallecen sus padres y su hermana, con el consiguiente trauma.

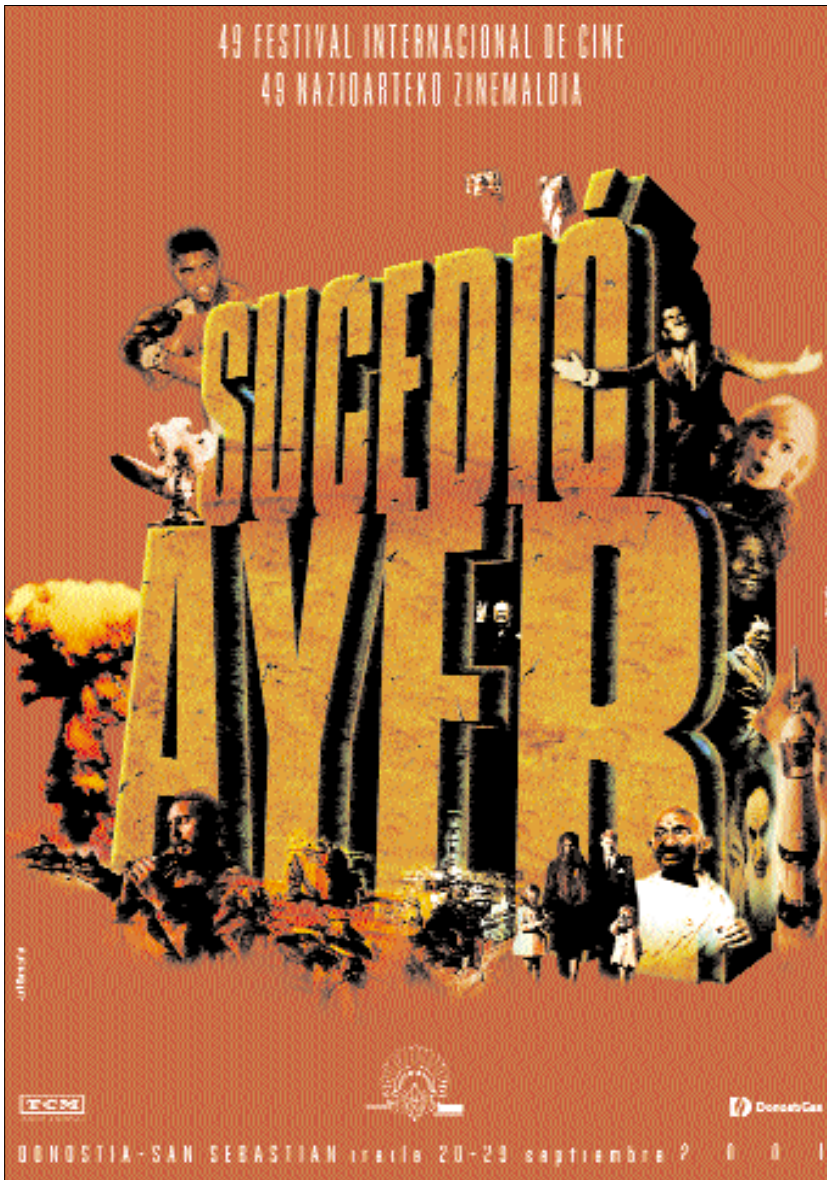
Ricardo Aldarondo

hoy gaur today

<i>Nugget jim's pardner/</i>	Príncipe 3	16:30
<i>the calibre of man</i>	Príncipe 3	16:30
<i>Until they get me</i>	Príncipe 3	16:30
<i>The pitch o'chance</i>	Príncipe 6	17:00
<i>Smilin' through</i>	Príncipe 3	18:30
<i>Humoresque</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Strange cargo</i>	Príncipe 3	20:30
<i>Secrets (1924)</i>	Príncipe 3	22:30
<i>The lady</i>		



Patrocinado por:  



Sucedio ayer: la historia en el cine

Cuando el Festival de Cine de San Sebastián decidió dedicar su retrospectiva temática a hacer un repaso del Siglo XX visto por el cine, no podía imaginar que pocos días antes de comenzar su andadura este ciclo iba a tomar una relevancia tan especial –y terrible- provocada por los recientes ataques a las ciudades de Nueva York y Washington. Al margen de la tragedia humana y el desconcierto ante el futuro inmediato, todos los analistas coinciden en el hecho de que el siglo XXI ha comenzado con el inimaginable derrumbe de las Torres Gemelas de Nueva York.

También se ha oído, leído y repetido constantemente estos días que las imágenes vistas una y otra vez en la televisión, "parecían una película". En este contexto el ciclo Sucedio ayer se ilumina de forma inesperada ya que nos permite contemplar la Historia del Siglo XX desde la perspectiva de algo definitivamente cerrado. Y además nos lo presenta bajo la mirada subjetiva del cine.

En la retrospectiva hay muchos títulos conocidos que han quedado como referencias inevitables de determinados acontecimientos históricos: *Senderos de gloria*, *Octubre*, *El día más largo*, *El Juicio de Nuremberg*, *Exodo*, *Woodstock*..., películas que forman parte de la grande o pequeña historia personal de cada espectador: *Joe Hill*, *La marcia su Roma*, *Cabaret*, *Historias de la Revolución*..., pero también hay otros que muestran puntos de vista más personales, políticos o militantes: *Reed*, *México insurgente*, *Tierra de España*, *Uno rojo*, *división de choque*, *Roma città aperta*, *Vivir*...

De entre todos los films propuestos habría que destacar algunos que son estrenos absolutos en España: *The Making of Mahatma*, sobre la vida de Gandhi, *Falkenau*, visión de l'impossible, la mirada de Samuel Fuller al horror de los campos de concentración nazis, *Permiso para pensar*, en la que se hace un retrato del peronismo argentino, *Place of weeping*, donde se recoge la lucha por la libertad en Sudáfrica, *El túnel*, espectacular historia ambientada en los meses de la construcción del muro de Berlín, *Mourir à 30 ans*, la vida de un joven militante en el Mayo del 68 francés, *Chile, la memoria obstinada*, una visión desde ahora de la historia reciente de Chile, o *The Longest Summer*, que muestra lo que piensan los chinos ante la devolución de Hong Kong a China continental. El ciclo cuenta, además, con el estreno en España de la nueva versión que Francis Ford Coppola ha realizado de *Apocalypse Now* añadiéndole casi 50 minutos que enriquecen la poderosa historia ambientada en la guerra de Vietnam.

Sucedio ayer, nunca mejor dicho. El hoy comenzó el 11 de septiembre del 2001. Será tarea de otros ver como lo refleja el cine. De momento podemos apuntarnos a este curso de historia acelerada a través de los fotogramas que irán desfilando ante nuestros ojos en los próximos días.

N.V.

Babeslea: 

REED, MÉXICO INSURGENTE

Errealismoa eta garbitasuna

Baliteke zuetako batzuek jakitea John Reed nor izan zen: kazetaria, idazlea eta ekintzaile politikoa, Oregonen jaioa 1887an eta Moskuko Plaza Gorrian ehortzia 1921ean. Errusian hiriburuan 1917ko iraultzaren lekuko abantailatua izan zen, eta Mundua inarrosi zuten hamar egunak idatzi zuen; eta, bitxia bada bitxi, liburu honetan oinarritu zen Eisenstein *Urria* filmaren argumentua prestatzeko. Baina, beharbada, gure irakurleek ez dakite, non eta euren historiazeletasunak eraginda edota Warren Beattyren Reeds (1981) eta Serguei Bondarchouken Kanpai gorriak ikusita gogoratu ez diren, Mexikon hazi zela Reeden nortasun politikoa eta literatura eratzten. Hara iritsi zenean 1913an, kazetari gisa zuen esperientzia bakarra Pater-son-en (New Jersey) izandako lanuzte batetaz idatzitakoa besterik ez zen, bortiztasun izugarri zapaldua izan zena. Bestalde, zuen esperientzia politikoa bakarra Harvardeko Unibertsitatean ideia sozialisten klub bat sortzean izandakoa zen.

Baina utz dezagun une batez John Reeden biografia eta lot gatzikion Paul Leduc-en filmari; izan ere, hau ere iraultza haren isla baita. Fridaren egileak ez digu gudu ikusgarri-rik erakutsi nahi, ez eta jeneral inprobisatu haiei taktika militarrik azaldu nahi, baizik eta iraultzaren zentzua popularengan ikusten du, iraultzara biltzeko euren arrazoiak agertzen dituzten pertsonen xalotasunean. Film hau ez da soilik John Reeden historia baizik eta heroi izengabeko askorena, gizon nahiz emakume, ideologia jakin bategatik ez baizik lurrगतिक borroka egiten dutenena, pantaila poesiaz betetzen duen lur elkorragatik borroka dihardutenena. Pertsona horiek etengabe gurutzatuko dira berarekin, agertu eta desagertu egingo dira, eta bizkitartean John Reed gero eta kontzientzago da zergatik ari den hiriko borrokan. Paul Leduc-ek erakusten digu Reeden pertsonaiaren bilakaera, harik eta egiten diharduen kazetari-ana ez dela aski ohartzan den arte, borrokan parte hartu nahi du, besterik ez bada, adiskide dituen

beren lanetan lagunduz.

Estetikoki ere, filmak berritasun nabarmena dakar, koherentea, bestalde, filmaren gaiarekiko. Reedek Mexikon egindako egonaldiaren kronika honetan ez dago harropuzkeriarik, ez heroi erromantikorik eta ez mezu axola berebizikorik duenik ere, baizik eta naturaltasuna, errealismoa eta garbitasuna, eta hori ere helarazi behar du estiloak, filmaren lookak. Hemendik dator une oro garaiko dokumentu bat ikusten ari garena sentipena, hori-maiztu koloreko tratamenduaren bitartez, eta plangintza-baliabide oinarritzko batzuen bidez identifikazioa saihestu eta ikusten ari garenen azterketara bultzatu. Justu, ikusten ohiuak gauden zinemak era honetako istorio batekin egingo zuenaren guztiz kontrakoa.

Film bat beti da politikoa mundu-ikuskerak jakin bat transmititzen duen neurrian, eta transmititu bere kontakizun-egituraren eta era estetikoaren arabera. Horregatik, Solanas eta Getinok adierazten zuten bezala, «iraultzaren zinema aldi berean suntsipenaren eta eraikuntzaren zinema da». *Reed, Mexico insurgente* koherentea da, eta omenaldia egin nahi dio gaizki ezagutua izateaz gain, botereak traizionatu duen prozesu iraultzaile bati.

Mexikoko iraultzaren hasierak izaera gutiz politikoa izan zuen. Francisco Ignacio Maderok 1910ean Partido Nacional Antireeleccionista izenekoa sortu zuen, Porfirio Diaz diktadorearen kontrakoa. Ikusita zer-nolako hauteskunde-iruzurra egon zen, San Luisen Plana hedatu zuen, eta honek Mexiko Iraultzaren hasiera ekarri zuen. Iparrean Pancho Villa eta Orozko alxatu ziren, eta paraleloki Morelos-en nekazari-elkarte baten altxamendua hasi zen, Emiliano Zapataren gidaritzapean. 1911n hiriburuan sartu ondoren, Maderok Diaz-en kapitulazioa lortu zuen, eta Errepublikako Presidente aukeratu zuten, baina aurrera eraman zituen erreformak ez ziren aski izan. Diaz-en armada bere horretan atxiki zuen, eta gogor zapaldu zituen nekazarien



Paul Leduc-ek zuzenduriko filma da hau.

eta langileen eskakizunak. 1913an Madero Victoriano Huertak uzkaile zuen, baina honek ere erreprosiorekin jarraitu zuen, eta horrek beste matxinada bat ekarri zuen, oraingoan Zapata, Villa, Orozko eta Molinaren gidaritzapean. Iparramerikarrek Huertaren aurka egin

zuten (Veracruzeko inbasioa), eta honek Huertaren kargu-uztea ekarri zuen 1914ko uztailaren 19an, baina talde iraultzaile desberdinen arteko borroka jarraitu zuen.

Xabier Portugal

THE LAST EMPEROR

Apabullante y reflexiva

Pu Yi, el hijo primogénito del príncipe chino Chun II, nació el 7 de febrero de 1906 en Pekín. Con apenas tres años de edad fue trasladado a la llamada Ciudad Prohibida y nombrado emperador del país. Falleció el 17 de octubre de 1967 a consecuencia de un cáncer, pocos meses después de que Mao Tse-tung iniciara la revolución cultural.

El último emperador vio pasar ante sus ojos sesenta años de convulsa historia china. Su periplo fue dramático, novelesco a pesar de la dureza real de los avatares vividos. Le hicieron abdicar cuando se proclamó la República Nacional China. Su madre se suicidó en 1921. Se casó con dos mujeres a la vez. Fue expulsado de la Ciudad Prohibida y acogido por los japoneses, que no tardaron en someterle a sus designios. Presenció desde una cierta distancia las pugnas entre Mao y Chang Kai-shek. Prisionero sucesivamente de los soviéticos, después de la Segunda Guerra Mundial, y de los chinos, que lo consideraron un criminal de guerra, fue indultado y convertido en un simple tífere en un país que nada tenía que ver con el que había conocido en su sesgada niñez.

Bernardo Bertolucci encontró en la historia de Pu Yi material más que suficiente para organizar una película tan apabullante como

reflexiva, fiel al ideario del director italiano pero, también, acorde con la mentalidad internacionalista del productor del film, Jeremy Thomas, posiblemente el personaje más destacado en a confraternización económica de las cinematografías europeas más pujantes para plantar cara a la hegemonía estadounidense. Bertolucci sacó del olvido a Pu Yi, relegado a breves y no especialmente laudatorios comentarios en los libros de Historia, y Thomas hizo realidad el más preciado de sus sueños, el de tutear al cine de Hollywood en la mismísima ceremonia de los Oscar: *El último emperador* ganó en las categorías de mejor película, director, guión adaptado, fotografía, montaje, música, decorados, vestuario y sonido. No es de extrañar que la alianza entre cineasta y productor haya seguido en tres títulos más, *El cielo protector*, *Pequeño Buda* y *Belleza robada*.

El último emperador mezcla acontecimientos reales con personajes de ficción y, en su momento, abrió una importante vía de escape en la singladura de Bertolucci, que tras el estrepitoso fracaso comercial y crítico de Historia de un hombre ridículo comenzaría a buscar inspiración en otras culturas. Si en su única producción internacional hasta entonces, *Novecento* —*El último tango en París*



Bertolucci sacó del olvido a Pu Yi.

solo tenía de internacional la presencia amarga de Brando—, había repasado un siglo en la historia italiana, en sus igualmente ambiciosas películas con Thomas prefirió escuchar realidades tan equidistantes como las de China, Marruecos e India.

El último emperador se orienta, al modo de los más reputados films de David Lean, hacia la categoría del espectáculo reflexivo, iluminado en ocre por el gran Vittorio Storaro y ornamentado sedosamente por el diseñador de producción Ferdinando Scarfioiti, y

deviene una permanente colisión, fuera y dentro de la pantalla, entre formas culturales y sociales distintas: la mirada que un marxista italiano dirige hacia un emperador chino; la relación de Pu Yi con el tutor inglés que encarna Peter O'Toole; la convivencia en la banda sonora de un músico anglosajón (David Byrne), otro japonés (Ryuichi Sakamoto, que interpreta también a un agente nipón) y un tercero chino (Cong Su).

Quim Casas

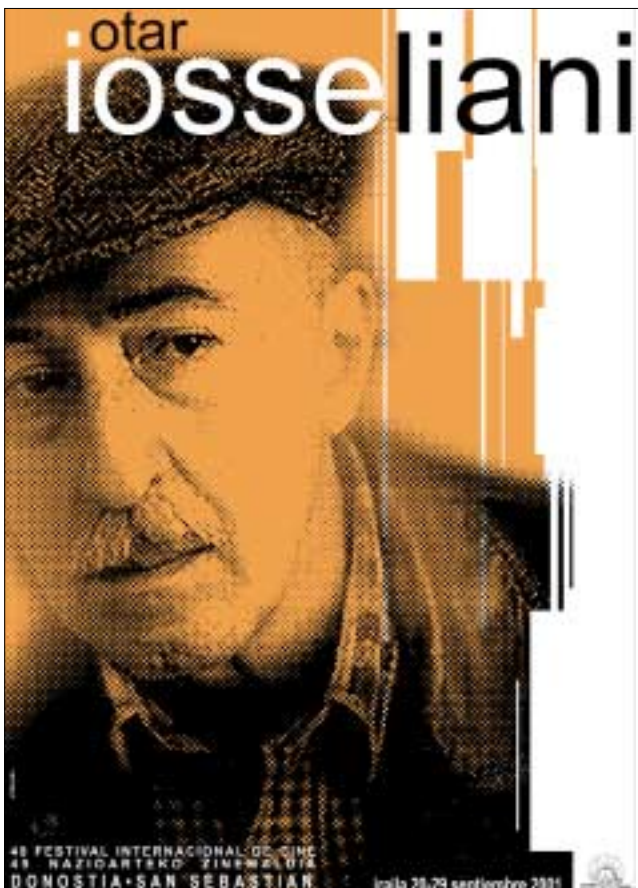
Otar Iosseliani: Georgia on my mind

Otar Iosseliani may not be a household name but he possesses a truly personal voice and a very appealing oeuvre spread over four decades. Born in the capital of the former Soviet Republic of Georgia, he studied cinema in Moscow with the legendary Dovzhenko. His first works, such as *Pastorali* had censorship problems so he moved to France in the eighties, where he made the films that established his international reputation: *Les favoris de la lune*, a fascinating "ronde" on the circulation of persons and stolen goods; *Et la lumière fut*, a funny anthropological fable about an African village facing modernity; and *La chasse aux papillons* in which the bucolic French countryside faces an invasion by the Japanese. Iosseliani has alternated these films with documentaries such as *Euskadi été 1982* or *Un petit monastère en Toscane*. But in his case the distinction between non-fictional and fictional works is rather nebulous: both take the form of essays on anthropology, that are poetic and funny rather than strictly academic. He favours non-professional actors and is not very fond of dialogue; he likes long takes which create a kind of choreography and open narratives where characters vanish and reappear; and his humor is observational, like in Tati's films. This cosmopolitan exile's main concern is the disappearance of certain forms of culture, be it Georgian or French. As he himself has said: «All my films look to the past, even though I may have shot them in a place or at a time in which that past still existed».



Otar Iosseliani.

A. WEINRICHTER



©Art%Maña

Matemático y filósofo, además de cineasta

Otar Iosseliani, nacido en 1934 en Tbilisi, capital de la (ex)República Soviética de Georgia, es un cineasta tan personal como insuficientemente conocido. Estudia música y matemáticas antes de decidirse por el cine: tuvo de maestro al legendario Dovzhenko en el Instituto Estatal de Cinematografía de Moscú. Tras rodar varios cortos dirige en 1966 su primer largo, *La caída de la hoja*, que recibe el premio de la Fipresci en Cannes 68.

Las dificultades que encuentra con la censura (su largo *Pastorali* rodado en 1976, queda "congelado" durante seis años) hacen que acabe instalándose en Francia a principios de los años 80. Allí rueda las películas que cimentan su reputación internacional: *Les favoris de la lune* (1984), una ronda irónica sobre la circulación de cuerpos, amores y mercancías robadas; *Y la luz se hizo* (1989), una hermosa fábula antropológica sobre un idílico poblado africano contaminado por la civilización moderna; o *La chasse aux papillons* (1992), en donde es la no menos idílica "campagne" francesa la que se enfrenta a la invasión... japonesa. Iosseliani tiene una segunda carrera como realizador de documentales como *Euskadi été 1982* o *Un petit monastère en Toscane* (1988), aunque en su caso la distinción entre cine de ficción y NoFicción es un tanto sibilina.

Como sugiere Michel Ciment, Iosseliani se aparta de la tradición del montaje de Eisenstein para proponer como maestro a Vigo, lo que quiere decir que reivindica el "point de vue documenté" del cineasta galo para proponer ensayos de antropología perversa, más sutilmente divertidos que académicos, sobre personajes ficticios o sacados de la



realidad. Poco amante de los diálogos (en una ocasión los suplió con rótulos, como en el cine mudo) favorece narraciones corales y abiertas en donde los personajes están tratados como notas musicales que suenan y desaparecen para volver a resurgir después: este sistema es evidente hasta en su última película, *Adiós tierra firme*, milagrosamente estrenada aquí. Iosseliani dice que para ser cineasta hay que ser matemático y filósofo; y si hay un tema que le preocupa es la desaparición de ciertas formas de cultura, sea georgiana, africana o francesa.

Exiliado de la civilización actual, dice: «Todos mis films miran al pasado, aunque los haya rodado en un lugar o un momento en el que ese pasado existía todavía».

A. W.

DZVELI KARTULI SIMGERA (VIEJAS CANCIONES GEORGIANAS)

De un país lejano

Otar Iosseliani había dirigido su primer largometraje *La caída de las hojas* en 1967, aunque su reconocimiento internacional tendría que esperar hasta comienzos de la siguiente década gracias a su segunda realización *Había una vez un mirlo cantor*. En el transcurso de las dos películas vivió un paréntesis de incertidumbre creativa, del cual data este breve documental movido por un claro afán etnográfico y, por tanto, todavía alejado de la experimentación que desarrollaría en *Pastoral*, su obra más interesante de la primera etapa georgiana.

Viejas canciones georgianas es un trabajo de campo que guarda una estrecha relación con su posterior *Euskadi été*, en cuanto que está consagrado a remarcar el hecho diferencial de la cultura de un país, en este caso el suyo.

El cineasta de Tbilisi encuentra en la música popular una forma de expresión tan ignota como el mismo alfabeto georgiano, cuyos signos nada tienen que ver con el alfabeto cirílico, el oficial en tiempos de la Unión Soviética.

En cada remoto lugar al que acude a filmar se recrea en las voces de gentes sencillas, sin estudios de conservatorio, pero que son capaces de formar coros perfectamente timbrados.

Esos campesinos que cantan como los ángeles recogen una tradición polifónica ancestral, cuyas señas de identidad propias la sitúan fuera de los cánones de la música occidental y de la oriental.

Es por ese motivo por el que Iosseliani afirma que no se trata de folklore, sino de unas complejas composiciones con reglas, armonías, melodías y contrapuntos excepcionales; de ahí que el valor antropológico del documento resulte incalculable.



Viejas Canciones georgianas.

Mikel INSAUSTI

IKHO SHASHVI MGALOBELI (HABÍA UNA VEZ UN MIRLO CANTARÍN)



Ikho sashvi mgalobeli.

Un muchacho sin historia

Iosseliani rodó enteramente el primero de sus largometrajes reconocidos por la crítica internacional en Tbilisi, su ciudad natal. Son escenas urbanas captadas al azar en la vida de un joven al que no le gustan las ataduras, que desearía ser libre como el pajarito del título que canta en su rama. El toque autobiográfico lo pone la profesión del protagonista, que es un músico, en recuerdo de los años en que el propio autor pasó por el conservatorio, antes de decidirse a ir a Moscú a estudiar cine en la VGIK, donde impartía clases Alexander Dovjenko. Pese a tratarse de un personaje individual, tiende a perderse entre la gente, siendo observado con cierto distanciamiento. A fin de evitar cualquier apunte psicológico sus palabras son intrascendentes y carecen de un significado preciso.

No cabe duda de que en *Había una vez un mirlo cantor* aparecen ya las señas de identidad del cine del realizador geor-

giano, aun teniendo en cuenta la mayor tendencia inicial a la abstracción que tanto exasperaba a las autoridades soviéticas de la época, que llegaron a calificar la película de antisoviética. Iosseliani siempre ha matizado tal término acusatorio, cambiándolo por el de "asoviético". Su rechazo a un modo de vida sistematizado busca formas de expresión ajenas a la estructura dramática convencional, y así vemos que no hay una historia que narrar. A este chico no le sucede nada concreto, simplemente es seguido por una cámara que cumple la misma función de elemento para la observación que los aparatos topográficos, microscopios y demás lentes de aumento que van apareciendo en la película, como la utilizada por el relojero que observa la precisa maquinaria que parece regir el tiempo de nuestras vidas.

M. I.

Belodromoa: etorkizuneko ikusleen eskola

Etorkizuneko ikusleak gaur egiten dira. Hori dela eta, duela hamabost urtetik hona Zinemaldiak bere programazioaren toko bat gordetzen du zinema haurrei hurbilazteko.

Ikasleei zuzendutako Belodromoko goizeko saioetan Peter Lord eta Nick Parken *Chicken Run* (*Oilasko ihesa*) filma izango da ikusgai. Izan ere, oilategi batean girotutako animazioko pelikula hau John Sturgesen *The great escape* (*Egundoko ihesaldia*) film klasikoan oinarrituta dago. Steven Spielbergek proiektuaren berri izan zuen eta istorioa entzun orduko, ikaragarri gustatu zitzaion: batetik, Sturgesen filmaren jarraitzaile porrokatua delako, eta bestetik, filmekoarekin zerikusirik ez duen oilasko-granja eder baten jabe delako. Horrela sortu zen film zoragarri hau, zeinean Rocky oilarrak Ginger ausartari ihes egiten lagunduko dion, zoritxarreko etxalde bateko kaiioletan dauden oilo guztiekin batera. Pelikula euskarara bikoiztutako bertsioan, aldi honetarako bereziki egindako bertsioan, eta gaztelarazko bertsioan eskainiko da.

Gurasoak haurren eskutik

Donostiako Zinemaldia zine zaletasunaren pizgarri izan ohi da haurrengan, Zinemaldia bitartean goizero Belodromoan ikastetxeei zuzenduta egiten diren proiektzioak honen lekuko direla.

Horrez gain, Zinemaldiak haurrentzako bi pelikula programatu ditu "Eraman itzazu gurasoak zinera" lemapean: nagusiak txiki batetik lagunduta bakarrik sartu ahal izango dira. Aipatu filmak *Antxeta eta katua* eta *Adar-*

bakar txikiaren kondaira dira. Zalantzarik gabe, txikiei adina ikaragarri gustatuko zaie nagusiei ere.

Sekzio honetan, haurrek euren gurasoak zinera erama-teko dohaneko sarrera bat eskuratzeko aukera izango dute 100 pta.-ko (0,6 euro) salneurri sinbolikoa ordainuz. Bertan, euskarara bikoiztutako marrazki bidezko pelikula proiektatuko dira.

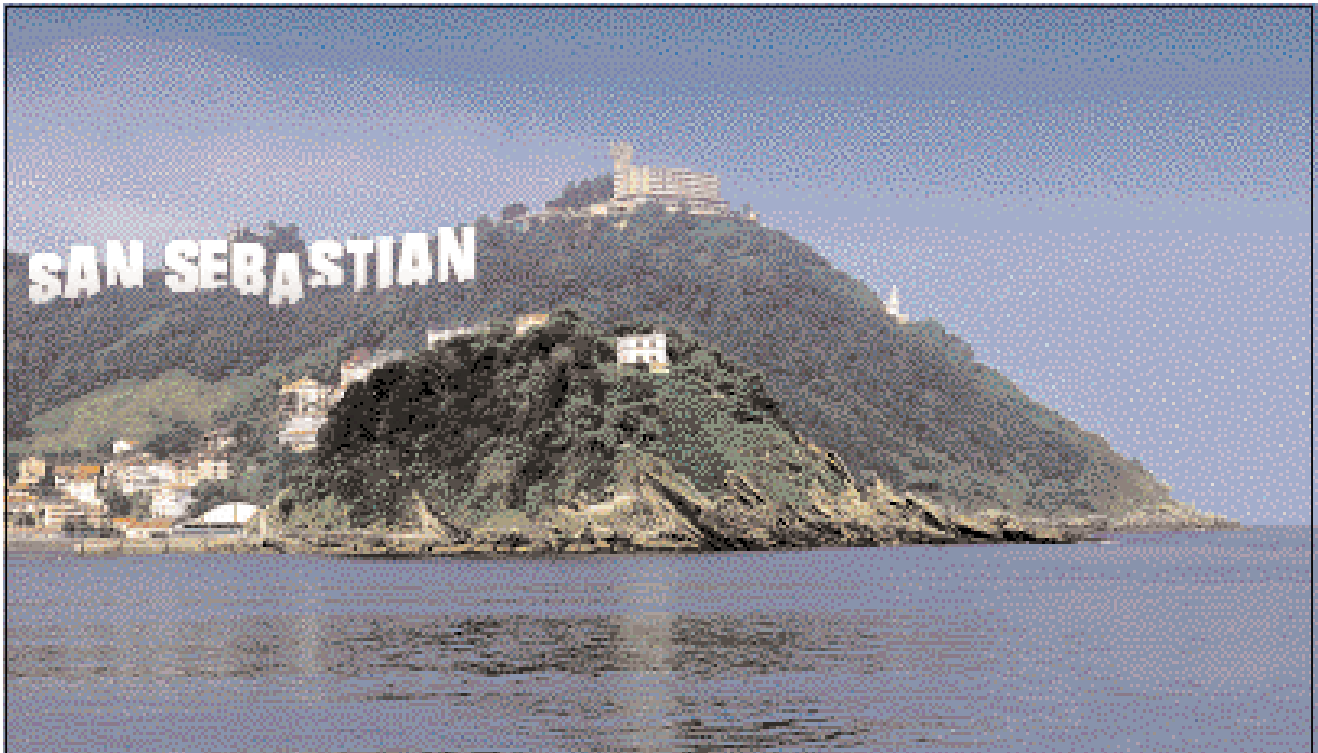
La gabbianella e il gatto/Antxeta eta katua, E nzo d'Alò italiarrak Luis Sepúlveda-ren ipuin zora-garrian oinarrituz zuzendu duen pelikulak, elkarrekin bizitzen ikasiko duten antxeta txiki baten eta katu beltz handi baten adiskidetasun istorioa kontatzen du.

Adarbakar txikiaren kondaira, Maite Ruiz de Austriren pelikula, kondaira zahar batean oinarritzen da. Arrantzale-herri txiki batean jendea goseak dago eta nagusiek itsasora irten beharra dute umeak bakar-bakarrik utziz. Egun batez, azti bat agertzen da eta euren gurasoen itsasontzia hondoratu egin dela esaten die, adarbakarrari kumea desagertu zaiola eta, oso haserre dagoenez, sakrifizio bat eskatzen duela. Herria salbatzearen, Marina neskatua adarbakar txikiaren bila abiatuko da.

Emanaldi hauetarako sarrerak Zinemaldi-ko bulegoetan erosi ahal izango dira. Usandizaga kaleko 4-6an, gaurtik aurrera.



Animazioko oilo, katu, antxeta eta adarbakarrak haurren maisu bilakatuko dira Belodromoan.



EIF st v l s t s l s unt s v st
Z n m l kus untu uzt t k

EL V SC

Cine a lo grande para los mayores

El Velódromo de Anoeta, con su gran pantalla de 400 m² y un aforo de 3.000 espectadores, permite vivir momentos de auténtica emoción y espectacularidad. Además de la esperada sesión maratoniada de la última noche del Festival en la que se proyectan las películas de clausura de la Sección Oficial y Zabaltegi, la gran pantalla del Velódromo de Anoeta acogerá esta edición tres proyecciones especiales: *Apocalypse Now Redux*, la nueva versión del clásico de Francis Ford Coppola que forma parte de la retrospectiva *Sucedió ayer*. Y *tu mamá también*, el irónico film de Alfonso Cuarón que clausura la sección Made in Spanish. Y finalmente, *Moulin Rouge*, la espectacular película musical de Baz Luhrman interpretada por Nicole Kidman y Ewan McGregor.

¿A Redux?

¿A qué nadie sabe explicar el significado de la coetilla *redux* con la que Coppola ha bautizado su nueva versión de *Apocalypse Now*?, que contiene nada más y nada menos que 50 minutos añadidos a la versión de 1979. Cabe recordar que Ford Coppola partió de la famosa novela "El corazón de las tinieblas", de Joseph Conrad, para hacer un personal fresco sobre la guerra de Vietnam, pero se vio, obligado a hipotecar su productora, su casa y su trabajo, y llegó a estar repetidas veces al borde de la ruina, para conseguir rodar esta película a su completa satisfacción. El largo viaje del capitán Willard (Martin Sheen) en una lancha remontando un río de Vietnam hasta llegar a los dominios del coronel Kurtz (Marlon Brando), que se ha erigido en dictador de un pequeño imperio en mitad de la selva, y acabar con él, es una perfecta mezcla de simplicidad estructural y complejidad narrativa.

En la versión ampliada que se ofrecerá mañana viernes, a las 20:00 h., en el Velódromo de Anoeta podremos disfrutar en toda su grandeza escenas como la del ataque del "novenio de caballería", que ha sustituido los caballos por helicópteros, al mando del coronel Kilgore (Robert Duvall), a un po-

blado vietnamita, a los acordes de "La cabalgata de las Walkirias", de Richard Wagner.

París y México

El día 26, a las 21:00h., se proyectará *Moulin Rouge*, fantástico musical de exhuberante belleza ambientado en el París de 1900 entorno al legendario *Moulin Rouge*. Christian, un joven poeta, llega a la ciudad y conoce a Satine una hermosa mujer, cantante y cocotte de la que se enamora. Baz Luhrman, combina canciones pop con música de la época en un escenario deslumbrante en donde triunfa el amor.

Por otro lado, la divertida e irreverente comedia *Y tu mamá también* dirigida por el mexicano Alfonso Cuarón y protagonizada por Maribel Verdú, Gael García Bernal y Diego Luna cerrará la sección Made in Spanish. La película, que se ha convertido en un gran acontecimiento en México, utiliza la excusa del viaje de verano de dos adolescentes y su particular historia de amor con la prima de uno de ellos, para convertirse en una inteligente crítica de las formas de vida en México. Esta película tendrá un pase especial en el Velódromo de Anoeta, el viernes 28, a las 21:00 h.

Traca final

Las sesiones especiales del Velódromo tendrán su punto álgido durante el maratón de clausura que se celebrará el sábado 29 a partir de las 18:45 h. con la proyección de la película que cierra Zabaltegi, *The Man Who Wasn't There*, de Joel Coen. Siguiendo con su no declarada revisión de los géneros, los Coen recuperan el más clásico cine negro en este film con el que obtuvieron ex aequo el Premio a la Mejor Dirección en el Festival de Cannes.

Tras la retransmisión en directo de la ceremonia de clausura, alrededor de las 22:30, será Carlos Saura con *Buñuel y la Mesa del Rey Salomón* el encargado de cerrar la edición del año 2001. Según los responsables de la película «el último trabajo de Carlos Saura, interpretado por el Gran



Nicole Kidman aparece así de estupenda en la fantasía musical *Mouline Rouge*.



Las grandiosas escenas de *Apocalypse Now Redux* causarán impacto en el Velódromo.

Wyoming como Buñuel, todavía en activo al comienzo del siglo XXI, al que encargan la realización de una película sobre la búsqueda de la Mesa del Rey Salomón, objeto mágico que encierra el futuro de la humanidad. Pere Arquillué, Ernesto Alterio y Adrià Collado dan vida a unos jóvenes Buñuel, Lorca y Dalí, llenos de imaginación y ganas de vivir, que se embarcan en esta aventura ambien-

tada en el Toledo más oculto y misterioso de finales de los años 20. Saura propone un experimento visual y narrativo, fotografiado por José Luis López Linares, con unos personajes no por conocidos menos capaces de provocar curiosidad e inquietud.

S.B.

V. 50 ¿Sientes la llamada del Cine?

MOTOROLA
Intelligence everywhere

Una sección consolidada que estrena premio

Una de las secciones que poco a poco se ha ido consolidando con fuerza a lo largo de estos años es Made in Spanish, un escaparate del certamen dedicado a la producción del cine de habla hispana más reciente. Desde sus inicios este apartado trataba de dar a conocer las películas más novedosas de Latinoamérica, y al mismo tiempo, mostrar una selección de la cinematografía española actual. El fruto de esa consolidación se refleja en la concesión por primera vez de un premio que se otorgará a la mejor película latinoamericana que concorra en esta edición. La dotación económica del galardón es de un millón de pesetas (6.000 euros aproximadamente), y está patrocinado por AISGE (Artistas Intérpretes Sociedad de Gestión), ABC y AECl (Agencia Española de Cooperación Internacional).

Las siete películas que concurren a este concurso son: Bolivia, de Adrián Israel Caetano, *En la puta vida*, de Beatriz Flores Silva, *Noche en la terraza*, de Jorge Zima, *Seres humanos*, de Jorge Aguilera, *Taxi, un encuentro*, de Gabriela David, *Tres pájaros*, de Carlos María Jaureguiulzo y *Una casa con vistas al mar*, dirigida por Alberto Arvelo.

Tres jurados para un premio

El jurado que decidirá el palmarés de este premio a la mejor película latinoamericana está compuesto por tres personalidades relacionadas con el cine de los países hispanos. Paulo Antonio Paranagua, ensayista brasileño, que ha escrito varios libros dedicados a la filmografía latinoamericana, siendo precisamente su última publicación una tesis doctoral presentada en la Universidad de la Sorbona, un estudio sobre la producción cinematográfica de países de Latinoamérica. Com-



Directores españoles y latinoamericanos intervienen en los coloquios que tienen lugar diariamente en el Kursaal

P. SANCHEZ

pagina su labor como periodista en Radio France con colaboraciones en televisión y prensa especializada, así como en la organización de las retrospectivas del Festival de Biarritz.

Carmelo Romero ha formado parte en diversas instituciones y foros relacionados con el cine, como la Dirección General de Cinematografía, así como la Semana de Cine de Valladolid que dirigió durante varios años. Dedicado a promover el cine español internacionalmente, ha creado mercados especializados en el Festival de Málaga y en Lanzarote, y asimismo ha dirigido la muestra El cine Iberoamericano del Próximo Milenio.

Otra componente del jurado es Esther Saint Dizier, una historiadora francesa muy interesada desde siempre en proyectos relacionados con América Latina. Desde 1989 es la presidenta de la asociación que organiza el Festival de Cine

latinoamericano de Toulouse, así como la responsable de la programación de los "Rencontres" que se organizan durante este certamen francés.

En lo que respecta al resto de las películas que integran esta sección del certamen, se trata de una selección de 25 filmes realizados en su mayoría por realizadores españoles, y el resto a través de coproducciones con países como Colombia, México y Francia. Comedias como *Anita no perd el tren*, *Besos para todos* y *Lázaro de Tormes*, se mezclan con documentales (*La espalda de Dios*, *Extranjeros de sí mismos*), dramas (*Báilame el agua*, *Silencio roto*) y musicales (*Calle 54*), ofreciendo un crisol de historias y personajes que pueblan parte del panorama del cine español actual.

M.E.

A Major New Prize

The Made in Spanish section has gradually established itself over the years as a showcase for the latest films in Spanish. As a result, this year for the first time the best Latin American film in this section will be awarded the Made in Spanish Prize. This is worth a million pesetas, and is chosen by a special jury made up of three people with close connections to Latin American cinema: Paulo Antonio Paranagua, the Brazilian essayist; Carmelo Romero, who among other things has run the Latin American cinema for the Next Millennium Festival; and Esther Saint Dizier, a French historian who has always been very interested in projects to do with Latin America.



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE ESPAÑA



Difusión y Cooperación Audiovisual Internacional

AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL
DIRECCIÓN GENERAL DE RELACIONES CULTURALES Y CIENTÍFICAS

ANITA NO PERD EL TREN • LA VIRGEN DE LOS SICARIOS • TORRENTE 2, MISIÓN EN MARBELLA

Love and death in Medellin

The discovery of the book by Fernando Vallejo on which the film is based was what made Barbet Schroeder decide to shoot *La Virgen de los Sicarios*. Schroeder was actually born in Colombia, which is where the story is set, and he has always had a very close relationship with the country although he had never made a film there before.

Vallejo himself adapted his own novel to the big screen, as it posed several problems for Schroeder when it came to making it into a film, especially because of the monologues in the book and the large number of murders (18) that take place in the original story. In the director's opinion the final result turned out to be «a version that was

much closer to the actual truth.» *La Virgen de los Sicarios* was shot in the city of Medellin, in the same area that the events in the book take place in. The author Fernando Vallejo returns to the city after 30 years away and finds it very different from the city he grew up in. The city has been devastated and is living under a campaign of terror imposed by the gangs of killers who work for the drug-traffickers.

It is against this background that he meets Alexis, a sixteen-year-old boy. They establish a difficult relationship that is marked by the murders that the youngster carries out and by his devotion to Our Lady of Perpetual Help. However, Alexis is murdered and Fernando ends up desperately wandering around the streets of Medellin where he meets Wilmar, another teenager who he mistakes for Alexis. This is how Vallejo starts a new relationship and the same story repeats itself in a city in which it seems that the insane reality of the situation there also endlessly repeats itself.

M.E.

hoy gaur today

Anita no perd el tren Príncipe 5 19:30
La virgen de los sicarios Príncipe 2 22:30
Torrente2, misión en Marbella Príncipe 5 22:30



Barbet Schroeder y Colombia

La lectura de la novela autobiográfica del escritor colombiano Fernando Vallejo animó a Barbet Schroeder a rodar una película en el país donde transcurrió su infancia. Fiel a la historia original de *La virgen de los sicarios*, el realizador decidió sin embargo filmar una versión en la que se redujese el número de muertes de la novela. Ambientada en Medellin, la película aborda la relación entre Fernando Vallejo, un escritor que vuelve a su ciudad natal después de treinta años, y Alexis, un sicario de 16 años cuya vida discurre entre su devoción religiosa y los asesinatos que comete sin el menor escrúpulo. Pero éste muere asesinado y Fernando conoce a Wilmar, otro muchacho que le recuerda en todo a Alexis, y con el que inicia otra relación parecida a la anterior.

El rodaje se llevó a cabo entre fuertes medidas de seguridad, a pesar de que el equipo de la película era principalmente colombiano, como Anderson, un chico carismático que se buscaba la vida entre la venta callejera y los pequeños robos.



This is the first time that Schroeder has shot a film in Colombia.

49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



aisge, comprometida con cada uno de sus 7.000 artistas socios.

aisge, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión,
 (entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual)
 copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH

aisge realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, redes de transporte,
 televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares,
 establecimientos similares a los de ocio, y otros locales abiertos al público.

www.aisge.es



Jatorrizko bertsioan euskaraz azpтитulaturik

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren 49. ekitaldiak euskaraz azpтитulaturiko filmen presentzia areagotzeko ahalegin estimagarria egingo du aurten ere. Belodromoan hurrentzat eskainiko den *Chicken run* (*Oilasko ihesa*), eta Eraman itzazu Gurasoak Zinera lempaean emango diren *Adarbakar txikiaren kondaira* eta *Antxeta eta Katua* animazioko pelikulez gain, sail bakoitzeko bina pelikula adirazgarri eskainiko ditu Zinemaldiak.

Ez dira nolana hiko pelikulak gainera, Zabaltegitik, ikusleak gehien erakarri ohi dituen ataletik, inaugurazio filma izango dugu euskaraz azpтитulaturik: *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*, aurtengo filmik arrakastatsuen Frantzia. Munich eta Karlovyko zinemaldietan saritua, irudimena eta ikus-alderdia arte mailara gailentzen duen pelikula hungariarra da. Audrey Tautou protagonistarengan beste Audrey Hepburn bat aurkitu dugula esan daiteke. Zabaltegitik ere *No Man's Land* (*Inorren lurraldea*) izango dugu, Cannesko azken zinemaldian ikusitako filmik onenetakoa. Danis Tanovic bosniar zuzendari gaztearen lehen luzemetriak barregarri hartzen du Balkanetako gerra, hori bai, honen krudetasuna eta ergelkeria erakutsiz.

Frank Borzageri eskainitako atzera begirakotik, berriz, 1940 urteko *The Mortal Storm* pelikula izanen dugu ikusgai. Naziek desegindako Alemania kokaleku hartuz, Borzager Hollywoodeko ekoizle kontserbadore eskuindarrek gaitzetsitako melodrama hau filmatu zuen. Halaber, Borzageren *Three Comrades* (*Hiru kamarada*) emango da, Remarqueren eleberri batean oinarrituz, Scott Fitzgerald idatziriko gidoiak gerraosteko giro nahasian murgiltzen gaitu, Robert Taylor, Margaret Sullavan edo Robert Young aktoreen eskutik.

XX. mendeari zinemaren bidez errebaso egiten dion Atzo gertatua sailetik Bo Widerbergen *Joe Hill* daukagu. Hona sinopsia: XX. mende hasieran bi etorkin suediar, Joe eta Paul Hilström anaiak, New York era iritsiko dira. Paul berehala hasiko da lan bila eta Joe bidaian abiatuko da Estatu batuetan zehar. Bidaia horretan konturatuko da bertako langileen egoera zein larria den eta langile-borrokaren buruzagi bilakatuko da. 1915ean hiltzen duten arte. Bestalde, Oliver Stoneren *Salvador* testigantza-filma eskainiko da. Richard Boyle kazetariak Salvadorren bizituko esperientzietan oinarritua, 1985ean Ertamerikako lurralde horrek bizi izan zuen egoera

larria salatzen du filmak. Stonek gobernu amerikarra kritikatu du bertara laguntza militarra bidali izanagatik.

Otar losseliani zinegile georgiar garaikideari eskainitako ziklotik, aldiz, *Ikho shashvi mgalobeli* (*Behin bazen zozo kantari bat*) eta *Pastorali* filmak ikus ahal izango dira euskarazko azpтитulu elektronikoaren laguntzaz. Eskaintza zabala beraz, zinemaz euskaraz gozatu nahi dutenentzat.

ZINEA EUSKARAZ

Zabaltegi

Le fabuleux destin d'Amélie Poulain
(Irailak 25, 22:45, Principe 4)

No Man's Land
(Irailak 29, 22:30, Astoria 1)

Frank Borzage
The Mortal Storm
(Irailak 29, 16:00, Principe 1)

Three Comrades
(Irailak 25, 19:00, Principe 6)
(Irailak 28, 20:00, Principe 6)

Atzo gertatua
Joe Hill
(Irailak 27, 22:30, Astoria 7)
(Irailak 29, 19:30, Antzoki Zaharra)

Salvador
(Irailak 23, 22:30, Astoria 6)
(Irailak 24, 22:30, Astoria 4)

Otar losseliani
Ikho shashvi mgalobeli
(Irailak 21, 22:45, Principe 1)
(Irailak 24, 19:30, Astoria 4)

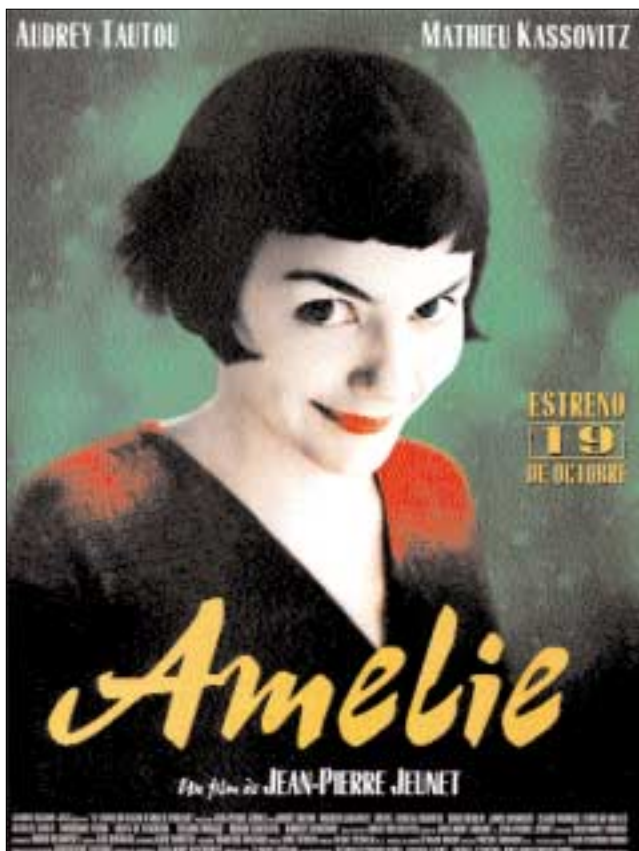
Pastorali
(Irailak 23, 19:30, Astoria 4)
(Irailak 25, 23:00, Principe 1)

Emanaldi bereziak
Adarbakar txikiaren kondaira
(Irailak 22, 16:00, Principe 5)

Antxeta eta Katua
(Irailak 29, 16:00, Antzoki Zaharra)



No Man's Land



GARAREN ESKUTIK:

Nazioarteko filme arrakastatsuen

lehenengo aldiz euskaraz azpтитulatuak

El Sales Office consigue la confianza de la industria

Año tras año el Sales Office de San Sebastián ha ido duplicando el número de asistentes, el número de visionados en vídeo y el número de publicaciones. Actualmente cuenta con "La Guía de la Industria Cinematográfica", el "Catálogo de Películas Disponibles en el Sales Office", el "Boletín de Noticias por Internet" y este año comienza el "Diario del Sales": una página con noticias, avances y convocatorias que aparecerán cada día en este diario.

Día a día se darán a conocer las nuevas incorporaciones en las distribuidoras, a los compradores que nos visitan por primera vez, las opiniones de la industria con respecto a la producción cinematográfica respondiendo a preguntas como: ¿no nos iría mejor si buena parte de la producción fuera encaminada a las televisiones?, ¿deberían las televisiones estar obligadas a invertir parte de sus beneficios en la compra de derechos de películas nacionales?, ¿por qué los europeos tenemos tantos problemas a la hora de comercializar nuestras obras audiovisuales?, ¿por falta de conocimientos de marketing?, ¿por falta de dinero para invertir en ese marketing?, ¿por el proteccionismo del mercado americano?, ¿no estamos dándole vueltas a la misma cantinela de siempre?

Este año entre las compañías de adquisiciones y ventas más importantes tendremos a fieles amigos como Miramax, Film Four International, Sales Company, Fortissimo Film Sales, MDC INT., Kinowelt, Beta Cinema, NN International, Brussels Avenue, Trust Film Sales, Angel Films, Columbia, Paramount Classics, Fox, Beyond Films, Pony Canyon, Diaphana, D'Vision, Pyramide, Swift Produc-



Últimos retoques en el stand del Sales Office.

Juantxo Egaña

tions, Mercure Distribution, Colifilms, D.M.V.B. Films, Black List Films, Orly Films, Film Distribution, Hanway Films, Recorded Pictures, Renaissance Film, Fine Line, Intramovies, Wiesner Distribution, y otras muchas, a parte de todas las empresas de distribución españolas.

Compañías como Miramax y Film Four han incrementado sus equipos en San Sebastián y otras como Pony Canyon o Paramount Classics, Diaphana, D'Vision o Pyra-

me, entre otras, nos visitan por primera vez.

Sin embargo, gran paradoja, todavía existen compañías de producción españolas que no han oído hablar del Sales Office de San Sebastián. ¿Querrá decir algo también el hecho de que sean precisamente esas compañías las que más problemas plantean a la hora de rellenar el apartado de ventas en los formularios de inscripción de sus películas?

Desgraciadamente, y debido a los acon-

tecimientos internacionales, muchas de las compañías estadounidenses y británicas que esperábamos recibir están cancelando su visita al Festival. A pesar de ello, les mantendremos puntualmente informados a través de nuestro "Boletín de noticias por Internet".

En la presente edición, el Sales Office no tiene su Hora del Vermouth, pero sí La Noche del Sales, un cóctel en el que toda la industria podrá compartir velada, copa y canapé.

Zinemaldi plaza, babesle eta zaletuen elkargunea

Zinemaldiak urtero Okendo inguruan antolatuta ohi duen gunea Kursaal Elkarguneko behe solairuan egokitutako areto handi batean bilduko du, Victoria Eugenia Antzokiko zaharberitze lanek dirauten bitartean. Hau da Zinemaldi Plaza. Zinemaldiaren asmo eta helburua, erabilpen antzeko gune zabal hau babesle eta kolaboratzaileek ez ezik, zaletuek eta nahi duten guztiek erabili ahal izatea da.

Barnealdeko plaza berezi honek zerbitzu ezberdinak eskainiko ditu. Alde batetik, emanaldi guztietarako alde aurretiko sarrak salgai izango dira, hartarako egokitu den txarteldegian. Txarteldegia goizeko 9etatik gaueko 9ak arte zabalik egongo da, orduategi jarraituan.

Bestaide, hori ez da Zinemaldi Plazak eskaintzen duen zerbitzu bakarra, izan ere, Mikel Olaziregi, Zinemaldiko zuzendari berriak "gune ludiko" bezala aurkeztutako elkargune honetan bestelako aukerak eskaintzen baitzaizkie bertara hurbiltzen direnei. Babesle ongileek promozio-elementuz hornituko dituzten erakargarri komertzialen artean, Zinemaldiko ezinbesteko babeslea den Kutxaren erakustokian, Internet bidezko sarrera salmenta eskainiko zaie nahi dutenei. Zinemaldiko dendak, beriz, Zinemaldiaren inguruko produktuak jarri ditu salgai: katalogoa, liburuak, kamisetak eta abar. Dendan eskura ahal izango duzue, halaber, Zinemaldiak egunero argitaratzen duen aldizkaria. Halere, hori ez da plazako denda bakarra, izan ere Metrópolis denda espezializatua erakustokian zinearen inguruko material eta argitalpenak baitauek salgai.

Frank Borzageren atzera begirakoa babesten duen Cineclassics kateak erakusketa bat antolatu du plazan, Marilyn Monroe,



Zinemaldi Plaza Berria, Kursaal elkarguneko beheko solairuan.

Juantxo Egaña

Charles Chaplin eta beste zine-izar mirestuen fetitxeekin. Besteak beste, Rita Hayworthek Gilda filmean jantzitako eskularru luze ederak izango dira ikusgai. Aipagarria da lehenengoz Zinemaldian parte hartuko duen Mercedesek prestatutako lehiaketa. Alegia, Plazan bertan jarri duten Mercedes Clase A autoa, barnean sartutako zeluloidetako erroilu luzeek osatzen duten metro kopuru zehatza asmatzen duenarentzat izango da.

Ya.com babesleak ordenagailuz egindako totemak jarri ditu nahi izanez gero egitaraua, orduategiak, gonbidatuen etorrera nahiz ekintza paraleloak bertan kontsultatzeko.

Bitxikerien artean, aipatzekoa da Piaggio plakaz bertan jarritako Vespa motoa, non Zinemaldiko aurtengo bisitari ospetsuek euren sinadura ipiniko duten.

Gazteriaren Sariaren babeslea den Gaztetxartelak bezeroei ohiko deskontuak eskainiko dizkie eta, azkenik, Canal +, "Cineman'a" aldizkaria, "El Diario Vasco", Jazztel eta Motorola enpresa babesle eta kolaboratzaileek euren zerbitzuak eskainiko dituzte Plazan dauzkaten stand ezberdinetan.

Solasaldirako gune apropos horretan Mart'n Berasategi arduradun duen tabernan zerbit hartu ahal izango duzue, halaber.

A Meeting Point Where Everyone is Welcome

Zinemaldi Plaza is an area that is designed to be used not only by sponsors and associates, but also by all those who want to take part in the Festival in some way.

Tickets will be on sale both at the ticket office located here and at the Kutxa Savings Bank stand, where they will be available over the Internet. The Festival Shop offers all kinds of products to do with the Festival, such as the film catalogue, books on cinema, T-shirts, etc. Free issues of the Festival daily paper will also be available there. However, this is not the only shop in Zinemaldi Plaza.

Metrópolis, a book shop that specialises in cinema has its own stand in this area and not only sells books but also posters, etc. As well as this, Cineclassics, the TV channel that specialises in classic movies and which is sponsoring the Frank Borzage retrospective, has organized an exhibition of objects belonging to such screen icons as Marilyn Monroe, Charles Chaplin and Rita Hayworth. It is also well worth mentioning the contest sponsored by Mercedes that will be held for the first time this year. The person who can guess the exact number of metres of celluloid that have been placed inside the Mercedes Classic CD1 that is on display in Zinemaldi Plaza will be able to take the car home with them.

CLAUDE CHABROL

PRESIDENTE

Cinéfilo por vocación, este realizador nacido en París en 1930 fundó su primer cineclub cuando tenía trece años y comenzó a escribir en la revista "Arts" a principios de la década de los cincuenta, tras licenciarse en Letras por la Universidad de París. Luego pasó a la redacción de "Cahiers du Cinéma", donde coincidió con Jean-Luc Godard, François Truffaut y Eric Rohmer, y se convirtió en uno de sus primeros míticos redactores en realizar un filme de culto *Le beau Serge* (1958) que inauguró lo que poco después se conocería como Nouvelle Vague. Autor de un libro imprescindible sobre Alfred Hitchcock, ha dirigido más de cincuenta películas en las que ha trazado un retrato incisivo e irónico de la sociedad burguesa francesa. Comedia, drama, cine negro, impecable narrador... Ha participado varias veces en el Festival donostiarra y en la última, 1997, ganó la Concha de Oro con *Rien ne va plus* (*No va más*).

Director de cine



Diseñadora de vestuario

Nació en Salford, Manchester, en 1940 y, después de estudiar en el Regional College of Art de Manchester, comenzó a trabajar al lado de Cecil Beaton en los diseños de la versión teatral de *My Fair Lady*. Debutó como responsable de vestuario en 1966 en *Judith* (*La Venus de la ira*) de Daniel Mann. Desde entonces ha trabajado en casi cuarenta películas a las órdenes de directores como François Truffaut, Richard Lester, Paul Verhoeven o Richard Donner. En 1981 ganó un Oscar por su trabajo en *Nicholas and Alexandra* (*Nicolás y Alexandra*) de Franklin J. Shaffner. Ha conseguido también dos Goyas por sus diseños en *Remando al viento* (1988), de Gonzalo Suárez, y *Canción de cuna* (1944). Blake vive en Madrid pero trabaja también en Los Angeles. Uno de sus últimos trabajos ha sido *El Sacrificio*, protagonizada por Willem Dafoe.

YVONNE BLAKE

ELOY DE LA IGLESIA

Director



Nació en Zarautz en 1944, comenzó a trabajar en el teatro popular infantil. Hizo su primera película en 1968 y tuvo problemas con la censura. Desde su incorporación en 1971 al PCE combinó su militancia política con un cine de compromiso. Tras la muerte de Franco consolidó un tipo de cine personal, imágenes contundentes y provocadoras en el que abordaba libremente la homosexualidad, hipocresía, drogadicción y delincuencia juvenil. Algunas películas: *Los placeres ocultos* (1976), *El diputado* (1978), *Navajeros* (1980), *El pico* (1983), *El pico* (1984), *La Estanquera de Vallecas* (1987) y el pasado año filmó una versión de *Calígula* de Albert Camus para la televisión. En 1996 este Festival le dedicó una retrospectiva que determinó su vuelta al cine. Actualmente prepara el rodaje de un nuevo largometraje, *Los novios búlgaros*.

sección OFICIAL

THE SAFETY OF OBJECTS

Rose Troche • EEUU

BUTTERFLY SMILE

He Jianjun • China

C'EST LA VIE

Jean-Pierre Améris • Francia

EN CONSTRUCCION

José Luis Guerin • España

ESCAPE TO PARADISE

Nino Jacusso • Suiza

ET RIGTIGT MENNESKE (Truly Human)

Åke Sandgren • Dinamarca

LA FUGA

Eduardo Mignogna • Argentina

THE GREY ZONE (La zona gris)

Tim Blake Nelson • EEUU

JUANA LA LOCA

Vicente Aranda • España

LANTANA

Ray Lawrence • Australia

LAST ORDERS

Fred Schepisi • Reino Unido

MAGONIA

Ineke Smits • Holanda

TAXI PARA TRES

Oriando Lübbert • Chile

LE VÉLO DE GHISLAIN LAMBERT

Philippe Harel • Francia

VISIBLE SECRET

Ann Hui • Hong Kong (China)

VISIONARIOS

Manuel Gutiérrez Aragón • España

THE WARRIOR

Asif Kapadia • Reino Unido

FLORINDA BOLKAN

Actriz y directora



Ejerció de azafata en Brasil, su país natal, antes de irse a París a estudiar a la Sorbona. En 1967 conoció a Luchino Visconti que le alentó a dedicarse al cine y ahí comenzó su carrera como actriz a las órdenes del propio Visconti, Elio Petri o Giuliano Montaldo, entre otros. *Anónimo veneziano*, de Enrico María Salerno, la convirtió en 1970 en una figura popular del cine europeo. El pasado año debutó como directora cumpliendo un viejo sueño: rodar una película sobre su ciudad, su familia, sus hermanas y sus amigas. Una historia cálida, llena de secretos, misterios y amor: *Eu nao conhecia Tururu* (*Yo no conocía Tururu*) se presentó en la sección Zabaltegi de Nuevos Directores.



Director y Productor

Nació en Parma en 1947, comenzó a trabajar con su hermano Bernardo como ayudante de dirección en *La estrategia del ragno* (*La estrategia de la araña*). Co-escribió los guiones de *Novecento* y *La luna*, y, tras realizar varios trabajos para televisión, debutó en el cine en 1977 con *Berlinguer ti voglio bene*, protagonizada por Roberto Begnini. Dotado para la comedia es, sin embargo, en los documentales y en los retratos femeninos donde Giuseppe Bertolucci ha alcanzado sus mejores momentos. Participó en Zabaltegi en 1989 con *Amori in corso*. Su último filme, *L'amore probabilmente* se presentó en la pasada Mostra de Venecia.

GIUSEPPE BERTOLUCCI



Escritor

JORGE EDWARDS

Estudió Derecho en la Universidad de Santiago de Chile, donde nació en 1931. Diplomático desde 1957 —en La Habana y UNESCO, entre otros lugares—, recibió la medalla del Caballero de las Letras y las Artes del Gobierno francés, en el 94 el Premio Nacional de Literatura, en el 2000 recogió el Cervantes de Literatura correspondiente al 99, año en que el Ministerio de Educación de Chile le concedía la Orden al Mérito de Gabriela Mistral. Pese a comenzar a escribir en 1952, el éxito le llegó en 1973 con "Persona Non Grata", obra muy discutida por distintos sectores políticos. Justo esa obra coincidió con el golpe militar de Augusto Pinochet, con su abandono de la vida diplomática y su exilio en España. Desde entonces ha publicado diez libros más: en uno recuerda su amistad con Pablo Neruda y en el último, "El sueño de la historia", relata la vida de su familia durante la dictadura de Pinochet.

SANDRA HEBRÓN

Crítico y ensayista cinematográfica



Esta británica comenzó a trabajar en el cine independiente a finales de los años ochenta, después de dedicarse varios años a la enseñanza y la escritura de temas relacionados con la cultura. En 1991 asumió la dirección del departamento de cine del Manchester Cornerhouse, un complejo de tres cines y galería de arte contemporáneo donde organizó distintos ciclos. Fue una de las impulsoras de festivales especializados dedicados al cine español y el Festival de Cine Americano Independiente. En 1997 entró a trabajar como programadora en el London Film Festival, certamen del que es subdirectora. Ha dirigido documentales y cortos de ficción y escribe regularmente en distintas publicaciones de cine.

ARANTXA URRETABIZKAIA

Su trayectoria literaria comenzó en Donostia junto a Ramón Saizarbitoria, Ibon Sarasola y Ricardo Arregi. Ha publicado poemas ("San Pedro bezperaren ondoak", Premio Guipúzcoa 1971; "Maitasunaren magalean", Premio Ciudad de Irún 1982), cuentos y novelas ("Saturno", "Aurten aldatuko da nere bizitza"), una de las cuales, "Zergatik Panpox", fue llevada al cine por Xabier Erorriaga. Fue galardonada también con el Premio Nacional de la Crítica Literaria. Simultáneamente, Arantxa Urretabizkaia ha trabajado en diversos medios de comunicación como ETB, "Deia", "El Diario Vasco" y "Egin", y es miembro de la Academia de la Lengua Vasca. Como guionista de cine, destaca su trabajo en "La conquista de Albania", con Alfonso Ungria (1983) y con José Antonio Zorrilla en "Lauaxeta-A los cuatro vientos" (1987).

Periodista y escritora.



Director del Dpto. de Difusión y Exhibición de la Filmoteca de Zaragoza

LEANDRO MARTÍNEZ JOVEN

Nacido en Zaragoza, ha realizado estudios de Ciencias Químicas, y desde 1972 se dedica a tareas de programación cinematográfica en cineclubs, festivales, universidades y ayuntamientos. También ha ejercido como crítico cinematográfico en diversos medios de comunicación. Desde 1978 lleva adelante el trabajo de poner en marcha una filmoteca en Aragón, a través de la Asamblea de Cultura de Zaragoza. Desde el año 1981 dirige el Departamento de Difusión y Exhibición de la Filmoteca de Zaragoza.

BERTHA NAVARRO

Nacida en México Distrito Federal, colaboró muy cerca del grupo de directores que renovaron el cine mexicano en los años sesenta. Después de trabajar con Gregory Nava en "El Norte", se convirtió en productora de varios de los jóvenes directores que en los últimos diez años han situado el cine mexicano en el panorama del cine mundial: "Cabeza de Vaca" de Nicolás Echeverría; o "Cronos" y "El espinazo del diablo", de Guillermo del Toro. Entre sus últimos trabajos están "La fiebre del loco" de Andrés Wood y "Silencio roto" de Montxo Armendáriz. Además de trabajar como productora, es promotora y coordinadora de los Laboratorios de Guión para guionistas latinoamericanos que organizan el Sundance Film Institute y la Fundación Carmen Toscano. En la actualidad termina el largometraje "Asesino en serio", de Antonio Urrutia.

Productora de Cine



Catedrático de Historia y Cine

VITTORIO BOARINI

Nació en Italia y en 1961 se graduó en Ciencias Políticas en la Universidad Cesare Alfieri de Florencia. Después de ejercer como Jefe de Cultura de la ciudad de Bolonia, a finales de los sesenta fundó la Cineteca de Bolonia, de la que fue director hasta finales del 2000, destacando su gran trabajo en la recuperación y restauración de películas a través del laboratorio L'Image Retrovirata. Hasta abril del año 2001 fue miembro del Comité Ejecutivo de la FIAF (Federación Internacional de Archivos Filmicos). Galardonado por el Presidente de la Republica (1995) y nombrado Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de Francia (1998), actualmente dirige la Fundación Federico Fellini y continúa dando clases de cine en la Universidad de Bolonia.

CATHERINE GAUTIER

Nacida en París, a los 19 años se trasladó a Madrid donde estudió Ciencias de la Imagen. En 1975 entra a formar parte del equipo de difusión de la Filmoteca Nacional y, desde 1989, ocupa el cargo de Adjunta a la Dirección, dedicándose especialmente a la recuperación del patrimonio español en el extranjero. Desde entonces se encarga de la localización de copias de películas no disponibles en España y de la gestión de sus derechos de exhibición. Desde la Filmoteca Nacional, ha organizado centenares de ciclos temáticos y retrospectivas de autores de todos los tiempos. Gautier es miembro del Comité Ejecutivo de la Asociación de las Cinematecas Europeas (ACE), es asesora y colaboradora habitual de diversas instituciones y festivales, y ha formado parte de la Comisión de Programación de la Federación Internacional de Archivos Filmicos (FIAF).

Adjunta a la Dirección de la Filmoteca Española



JAZZTEL NUEVOS directores

APSOLUTNIH STO (Absolute Hundred)

Srdan Golubovic • Yugoslavia

ASUDELSOLE

Pasquale Marrazzo • Italia

L'ATTENTE DES FEMMES

Naguel Belouad • Francia - Argelia

AUTREMENT (De otra manera)

Christophe Otzenberger • Francia

THE BANK

Robert Conolly • Australia

DE LA CALLE

Gerardo Tort • Mexico

DRIFT (Adrift)

Michiel van Jaarsveld • Holanda

ELLING

Peter Naess • Noruega

LAST BALL

Peter Callahan • EEUU

PARALELNÍ SVETY (Parallel Worlds)

Petr Václav • República Checa

POINT OF VIEW

Tómas Gíslason • Dinamarca

LE PRIX DU PARDON/NDEYSAAN

Mansour Sora Wade • Francia - Senegal

SALVAJES

Carlos Molinero • España

STILLER STURM (Silent Storm)

Tomasz Thomson • Alemania

STRANDED (Náufragos)

Luna • España

EL SUEÑO DEL CAIMÁN

Beto Gómez • México - España

UN GOS ANOMENAT DOLOR (L'artista i el seu model)

Luis Eduardo Aute • España

VIDAS PRIVADAS

Fito Páez • Argentina - España



Programadora de Festivales

MARIE-PIERRE MACIA

Nacida en Francia, realizó estudios superiores en Letras Clásicas, aunque pronto se orientó hacia el mundo del cine. Comenzó a trabajar en la Cinemateca Francesa y en la Escuela Louis Lumière, y entre 1984 y 1987 colaboró con la Quincena de Realizadores de Cannes en París. Estudió conservación y restauración de filmes en los archivos del MOMA, la Librería de Congreso y la UCLA, y trabajó en el Festival Internacional de San Francisco con su director Peter Scarlet. A su regreso a Francia, en 1995 le encargan la programación de los "Rencontres Internationales de Cinema de Paris", donde anualmente se da cita el cine independiente internacional. Desde el año 1997 es corresponsal en Francia del Festival de Rotterdam y desde 1999 ocupa el cargo de delegada general de la Quincena de Realizadores de Cannes.

JORGE RUFFINELLI

Nacido en Montevideo (Uruguay) en 1943, dirigió la revista "Texto crítico de México" y el centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Universidad de Veracruz, y ha enseñado en la Universidad de México y Argentina. En 1993 realizó un documental sobre el escritor guatemalteco Augusto Monterroso. Es autor de trece libros de crítica literaria y cinematográfica, así como de numerosos artículos periodísticos, y acaba de publicar el libro "Patricio Guzmán" sobre la obra del prestigioso director chileno. Ruffinelli vive en California desde el año 1986, y trabaja como profesor de literatura y cine de América Latina en la Stanford University. Actualmente dirige la revista "Nuevo Texto Crítico" y prepara la primera Enciclopedia de Cine Latinoamericano.

Crítico, ensayista y profesor de cine y literatura



Un Festival con dimensiones on-line

¿Se puede ver la gala de inauguración desde Tokio? ¿Y seguir las ruedas de prensa desde Los Angeles o Berlín? ¿Comprar entradas desde Barcelona? Los internautas de todo el mundo, a través de la web oficial del Festival: sansebastianfestival.ya.com, pueden vivir “en directo” todo lo que aquí pase en los próximos días.

De ese modo, podrán seguir las galas de inauguración y clausura, la entrega de los Premios Donostia, las ruedas de prensa de la Sección Oficial, entrevistas en directo, la versión digital íntegra de este diario, la programación completa actualizada al instante y toda la información de última hora sin moverse de su ordenador.

Además, podrán chatear en directo con los actores y directores más destacados que visiten la ciudad y seguir on-line las votaciones para el premio Perla del Público, patrocinado por Ya.com Internet Factory.

Este premio, dotado con 5 millones de pesetas como ayuda a la distribución, se entrega a la película más valorada por los espectadores, que votan digitalmente cada película tras la proyección de medianoche en Zabaltegi de las Perlas de Otros Festivales.

Venta de entradas

La web oficial, ganadora del premio popular iBest de este año al mejor sitio web de cine, ofrece también la posibilidad de adquirir entradas de forma anticipada para todas las secciones y todas las películas, permitiendo a los asistentes al Festival asegurarse con antelación su presencia en las sesiones para las que más rápidamente se agotan las entradas en las taquillas del Festival.



Todo sobre esta 49 edición del Festival de Cine de San Sebastián en www.sansebastianfestival.ya.com.

En y .c m r s s r t l u s t r s I f s t v l C n S n S s t n .

+ Entr vst s + u s r n s + N t e s + V n t n t r s + r n m e n + V e h e s Y e l f s t v l e n n l n n y t v .c m

Y e s t r i n e l g u l e m n l l n t u n e u

.C M I E C T O L E L F E S T I V A L D E C I N E D E S A N S E B A S T I A N T E L I N F O R M A C I O N E N W W W . S A N S E B A S T I A N F E S T I V A L . Y A . C O M

Paco Rabal, en la memoria de todos

Ilusión, alegría y compromiso, pese a las dolencias que pudiera padecer. Paco Rabal, actor y también poeta, con una voz que llegaba muy, muy dentro, recibió con satisfacción su elección para recibir el Premio Donostia 2001 a toda *su-una* extensa carrera profesional. Ocurría poco antes de partir hacia Canadá donde también fue premiado una vez más. Fallecía el pasado mes, en Burdeos, cuando regresaba de recibir el galardón.

En lo que a Donostia respecta Rabal fue el primero en conseguir el premio al mejor actor principal, en el primer Festival celebrado en 1953, por su trabajo en *Hay un camino a la derecha* de Rovira Beleta. Allí compartió protagonismo con Julia Martínez, también galardonada como mejor actriz en la misma edición.

Y Julia, «Julita» para muchos que en los sesenta siguieron una de las series televisivas punteras, estará el próximo lunes en el Kursaal junto a otras actrices que trabajaron con el actor de la localidad murciana de Aguilas en su extensa carrera cinematográfica: Carmen Sevilla, Ana Belén, Terele Pávez, Enma Suárez y María Barranco. Otro compañero de profesión, José Coronado, que interpretó al joven Francisco de Goya en *Goya en Burdeos* (1999) de Carlos Saura —Paco Rabal encarnaba al gran pintor en sus últimos años— será el encargado, junto a la tolosarra Edurne Ormazabal, de presentar la gala.

Y el aragonés Saura, que clausurará esta edición del Festival con una introspección sobre otro paisano por partida doble con *Buñuel y la mesa del rey Salomón*, será el encargado de entregar el Premio Donostia a Benito Rabal, hijo del fallecido actor, también unido al mundo del cine, y padre de Liberto, otro actor para la saga que no ahorra elogios hacia su abuelo y hacia los consejos que éste le daba, sobre todo cuando recientemente ha tenido que interpretar al poeta Miguel Hernández.

Aquí está Paco, creador de una saga cinematográfica, —no hay que olvidar a su compañera, Asunción Balaguer, ni a su hija Teresa— que visitó San Sebastián en distintas ocasiones desde aquel 1953, personal y profesionalmente: la última, en 1999, en Zabaltegi con *El evangelio de las maravillas* (Arturo Ripstein) y en 1995, en la Sección Oficial, con *El palomo cojo* (Jaime de Armiñán).

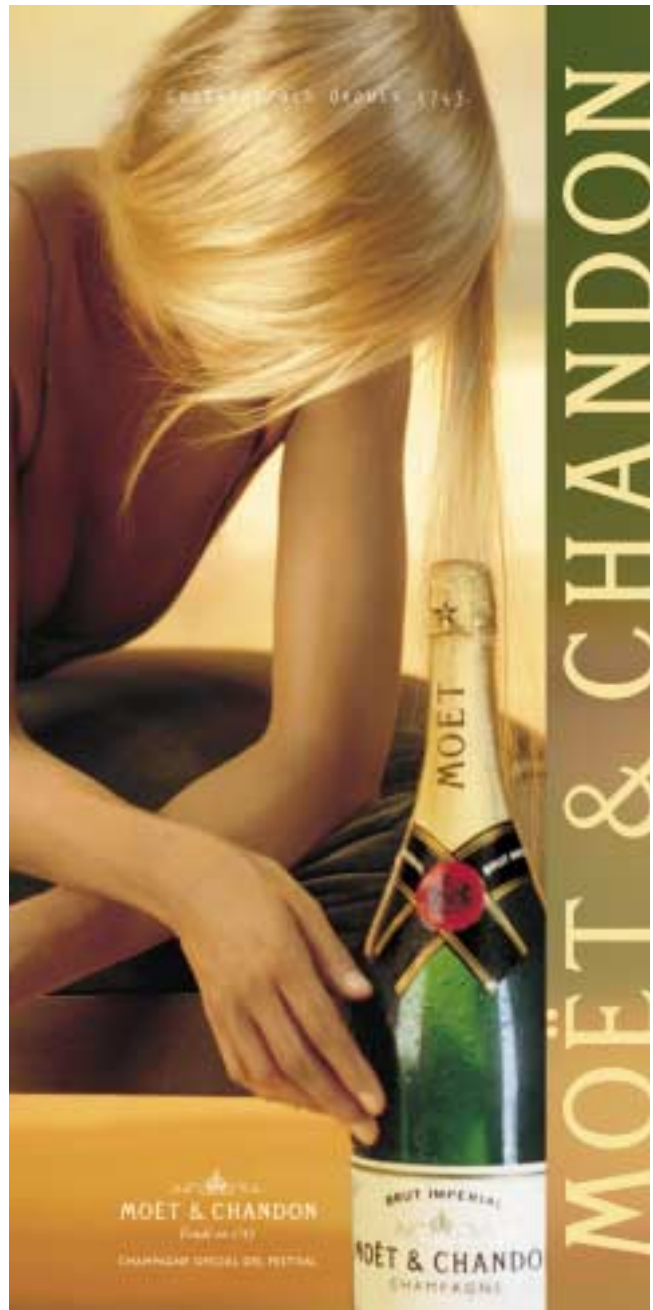
Hacer un repaso a la extensa filmografía de Paco Rabal resulta arduo: alrededor de doscientas películas, «ojito derecho» de Luis Buñuel, dirigido por Saura, Antonioni, Visconti, Rivette, Joaquín Jordá, Glauber Rocha y siempre dispuesto a apostar por gente joven y proyectos arriesgados, sin olvidar su excepcional interpretación como Azarías en *Los Santos Inocentes* (1984) de Mario Camus con el que fue premiado, junto a Alfredo Landa, en Cannes. Y quedan tantas y tantas películas... *Nazarín*, *Viridiana*, *Belle de Jour*, *Truhanes*, *El aire de un crimen*, *¡Atame!*, *El hombre que perdió su sombra*, *La Colmena*..

Y, ante todo, queda su imagen, su recuerdo, su compromiso en todos los sentidos y esa saga familiar cinematográfica que no se rinde y continúa adelante con la labor de este hombre que entró como técnico a los 23 años en un estudio de cine y gracias a su gracejo, saber hacer, voz y figura, ascendió raudo de intérprete a un botones a convertirse en galán protagonista, aunque a veces no fuera al uso. Una larga trayectoria en la que tampoco hay que olvidar su interpretación de pícaro, orgulloso, «truhan» toreiro de quinta categoría jubilado —pero digno, muy digno—, como él mismo repetía— en aquella excelente serie televisiva homónima llamada *Juncal*.

N.L.



Paco Rabal participó en la Sección Oficial de 1995 con *El palomo cojo* de Jaime de Armiñán.



En 1998, con las mexicanas Patricia Reyes Spindola y Salma Hayek.

Montxo Armendariz y Angel Amigo, protagonistas del Día del Cine Vasco

El Cine Vasco tendrá este año su jornada especial el próximo martes, 25 de septiembre, en las salas 2 y 5 de los Cines Príncipe con una programación que incluye la proyección de nueve largometrajes, nueve documentales y trece cortos, así como la entrega de dos premios: el Premio Ibaia y el Premio Ama Lur.

La productora Telecip/La Sept Art recibirá en esta edición el Premio Ibaia a la producción independiente, otorgado por la Asociación de Productores Vascos, por la película Nationale 7 de Jean Pierre Sinapi. El Premio Ama Lur del Cine Vasco será para la trayectoria profesional del cineasta Montxo Armendariz, cuya última película, Silencio roto se proyectará al final de la jornada.

El programa dará comienzo con una visión retrospectiva de algunas de las más significativas producciones del séptimo arte en Euskal Herria.

Para esta edición, la Filмотeca Vasca ha seleccionado siete de los cortometrajes documentales de la serie Ikuskas, que fue coordinada por Antton Ezeiza y producida por Bertan Filmeak entre 1979 y 1985. En ella trabajaron cineastas como Pedro Olea, Javier Aguirresarobe, Koldo Izaguirre o el pro-

pio Montxo Armendariz, con documentales sobre temas tan variados como las ikastolas, la Ribera de Navarra, la figura de Joxe Miguel Barandiaran o el urbanismo de Bilbao.

A las 11 de la mañana se proyectará el largometraje La fuga de Segovia de Imanol Uribe, cuando se cumplen dos décadas desde su estreno en el Festival de Cine de San Sebastián. La película estará precedida por la presentación del libro "Veinte años y un día", escrito por el productor del filme Angel Amigo.

Lo más destacado del año

Entre las producciones realizadas en el último año por el sector audiovisual vasco, podrán verse a lo largo del día Fatimetu de John Andueza, La mirada mágica de Iñaki Pangua, Mi hijo Arturo de Pedro Costa, Karramarro Uharte de Txabi Basterretxea y Sabotaje! de los hermanos Ibarretxe, todas ellas en la Sala 2 de los Cines Príncipe.

En la Sala 5, después de Jaizkibel, de Ibon Cormenzana y Hacerse el sueco de Daniel Díaz Torres, podrá verse una selección de siete cortos, seguida de otros seis del Proyecto Kimuak y del largometraje Marujas asesinas de Javier Rebollo.



El Día del Cine Vasco se celebrará el próximo martes 25.

Juantxo Egaña

La entrega de los premios tendrá lugar a las 21:30, en un acto que cuenta con la participación de la Unión de Actores y las asociaciones de guionistas, nuevos realizadores y productoras de animación.

El Día del Cine Vasco/Euskal Zinearen Eguna se celebra cada año dentro del Festival de Cine, y está dedicado a la promoción, exhibición y encuentro de profesionales del sector audiovisual vasco. La jornada está organizada por la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco Ibaia y Euskal Irrati Telebista (EITB).

A l m v r B r l n C m u s
 A r m n r z B l l n C x t
 A m n r B r r n c C r u z
 A l l B r m C l m
 A s c l B -U l l C u r
 A z c n B u u l C l r s r
 A r l B n r s C r n

ABC

tr cn r fo l l s cc n M n S n sh l F st v l C n S n S st n



1

1. Claude Chabrol Donostiko Zinemaldira itzuli da. Orain dela lau urte Urrezko Maskorra irabazi ondoren, aurten Epaimahaiko Presidente lanetan arituko da.

4. La actriz brasileña Florinda Bolkan acude de nuevo a Donostia pero esta vez como miembro del jurado oficial, ya que el año pasado presentó *Tururu*, su primera película como directora.

2. Jorge Ruffinelli ensayista y crítico uruguayo formará parte del jurado de Nuevos Directores.

3. El director Robert Connolly y el actor David Wenham, de la película australiana *The Bank* que participa en Zabaltegi, ya están en San Sebastián.

PABLO



2

EGAÑA



3

EGAÑA



4

PABLO

- 1. Eloy de la Iglesia Zinemaldiaren aspaldiko laguna da. Aurten epaimahaian egongo da.
- 2. Además de directores y miembros de los distintos jurados, los actores siempre son una de las mayores atracciones de los festivales de cine. En la foto, Daniel Muñoz, uno de los intérpretes de la película de la Sección Oficial *Taxi para tres*.
- 3. Marie Pierre Maciak zuzendari berrien lanak epaitu beharko ditu aurtengo edizioan eta lanik onenak hautatzen saiatuko da.
- 4. El director del Festival, Mikel Olaciregui, recibe a Ray Lawrence, director de *Lantana*, a su llegada a San Sebastián.
- 5. Yvonne Blake compartirá con Eloy de la Iglesia la tarea de juzgar las películas que se proyectarán en la Sección Oficial.



I. OTEGI



I. OTEGI



I. OTEGI



I. OTEGI



I. OTEGI